

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

27 JULI 1964.

Ontwerp van wet betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Wanneer zij niet binnen de grenzen van een arbeids- of bediendencontract uitgeoefend wordt, is de beroepsactiviteit der vreemdelingen in België gereguleerd door het koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939, uitgevaardigd krachtens de wet op de bijzondere machten van 1 mei 1939 en bevestigd door de wet van 16 juni 1947.

In dit koninklijk besluit worden de beperkingen opgesomd waaraan de vreemdelingen, die in ons land een beroep wensen uit te oefenen, onderworpen zijn, zowel wat de uitoefening van dit beroep als hun verblijf zelf in het land betreft.

Volgens artikel 1 van dit besluit zijn deze vreemdelingen inderdaad verplicht in het bezit te zijn van een regelmatige verblijfsvergunning of van een visum, dat hen toelaat in België te reizen, alsmede van een beroepskaart.

Artikelen 2 en 3 van gezegd koninklijk besluit bepalen verder dat, behoudens in uitzonderlijke gevallen, deze vreemdelingen het grondgebied van het Rijk niet mogen betreden, wanneer zij niet in het bezit zijn van een beroepskaart.

De bedoelingen van deze reglementering zijn uitvoerig uiteengezet in het verslag aan de Koning, dat aan het koninklijk besluit voorafgaat. Zij luiden o.m. als volgt :

« Het gaat er dus niet om de vreemde inwijking blindelings te beperken. De bedoeling is aan de regering middelen voor preventief toezicht en controle ter hand te stellen, die met doorzicht, methode en nauwkeurigheid georganiseerd, zullen toelaten doeltreffend op te treden, telkens als de inwijking van vreemdelingen in ons land, of hun bedrijvigheid in het land zelve, de

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

27 JUILLET 1964.

Projet de loi relatif à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'activité professionnelle des étrangers en Belgique est réglementée lorsqu'elle ne s'exerce pas dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi, par un arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939 pris en vertu de la loi des pouvoirs spéciaux du 1^{er} mai 1939 et confirmé par la loi du 16 juin 1947.

Cet arrêté royal établit à l'égard des étrangers désireux d'exercer une activité professionnelle dans notre pays, des restrictions tant à l'exercice de cette activité qu'au séjour même de ces étrangers dans le pays.

L'article 1^{er} dudit arrêté royal oblige, en effet, ces étrangers à être en possession d'un titre de séjour régulier ou d'un document ou visa les autorisant à voyager en Belgique et, en outre, d'une carte professionnelle.

Les articles 2 et 3 dudit arrêté royal précisent que, sauf exceptions, ces étrangers ne peuvent pénétrer sur le territoire du Royaume, sans être munis de la carte professionnelle.

Les buts de cette réglementation ont été mis en lumière dans le rapport au Roi précédant l'arrêté royal. Celui-ci s'exprime, en effet, comme suit :

« Il ne s'agit donc pas d'instaurer une technique aveuglément restrictive de l'immigration étrangère mais bien d'organiser avec clairvoyance, méthode et précision, des moyens de surveillance préventive ou de contrôle qui permettront au Gouvernement d'intervenir efficacement chaque fois que le mouvement des étrangers vers nos frontières ou leur activité dans le

meest gewettigde belangen in gevaar zouden kunnen brengen ».

De beschouwingen die ter verantwoording van deze reglementering werden aangevoerd, zijn ook thans nog geldig.

Ongetwijfeld zijn sinds de uitvaardiging van het koninklijk besluit van 16 november 1939 internationale overeenkomsten tot stand gekomen om de vrijheid van vestiging of de vrije dienstprestatie in verschillende landen te vergemakkelijken, en zelfs alle hinderpalen voor de verwezenlijking van dit doel uit de weg te ruimen, doch dit belet niet dat er nog verschillende landen zijn die de weg van deze overeenkomsten niet zijn opgegaan, en dat het, behoudens in uitzonderlijke gevallen, wenselijk blijft dat de vestiging van de vreemdelingen en hun vrije dienstprestaties in het land, het voorwerp blijven uitmaken van een bestendige waakzaamheid en toezicht.

Een reglementering van de activiteit der vreemdelingen in ons land moet derhalve een aangelegenheid blijven van gemeen recht, vermits de vrijheid van vestiging en de vrije dienstprestatie aan een uitzonderingsstelsel onderworpen zijn, gesteund trouwens op een systeem van wederkerige inschikkelijkheid ten overstaan van onze landgenoten die zich in den vreemde verlangen te vestigen.

De ervaring opgedaan bij de toepassing van de reglementering van 1939 gedurende meer dan twintig jaar, heeft echter leemten en onvolmaaktheden aan het licht gebracht, die nutteloos het stelsel, vervat in het koninklijk besluit van 1939, bezwaren en er de doelmatigheid van in het gedrang brengen. Zulks is o.m. het geval voor de procedure betreffende het afleveren der beroepskaarten en voor het stelsel der sancties. Daarenboven is het noodzakelijk deze reglementering aan de sinds 1939 toepasselijke wetgeving op het verblijf der vreemdelingen in ons land, aan te passen.

De wijzigingen die in deze beschouwingen hun verantwoording vinden zullen meer gedetailleerd onderzocht worden in het deel dat gewijd is aan het onderzoek der artikelen.

Anderzijds laat de reglementering van 1939 niet toe sommige vreemdelingen vrij te stellen van de verplichting tot het bezitten van een beroepskaart met het oog op het uitoefenen van een winstgevende activiteit in België. Er komt hieromtrent in de tekst inderdaad geen enkele afwijkende beschikking voor.

Sinds het van kracht worden van deze reglementering, heeft België zich echter aangesloten bij sommige internationale overeenkomsten, waarbij gehele of gedeeltelijke vrijstelling voorzien is van de beperkingen op het verblijf of de beroepsactiviteit van sommige vreemdelingen in ons land. Het volstaat in dit verband te verwijzen naar het Beneluxverdrag en het Verdrag van Rome tot instelling van de Europese Economische Gemeenschap.

Er bestaat geen enkele moeilijkheid wat betreft de bedoelde reglementering als in het verdrag zeer nauwkeurige uitzonderingsbepalingen voorkomen met betrek tot de vreemdelingen die er van genieten, de beroepsactiviteiten welke zij uitoefenen en de data van hun van kracht worden. In dergelijke gevallen ver-

pays peut mettre en péril les intérêts les plus légitimes ».

Les considérations qui ont justifié cette réglementation, demeurent toujours valables.

Sans doute, depuis la promulgation de l'arrêté royal du 16 novembre 1939, des conventions internationales sont intervenues pour faciliter la liberté d'établissement ou la libre prestation des services au sein de divers pays, voire même pour supprimer toute entrave à la réalisation d'un tel objectif, mais il n'empêche qu'il reste un grand nombre de pays qui ne sont pas parties à de telles conventions et que, sauf exception, il demeure souhaitable que l'établissement des étrangers et la libre prestation de leurs services dans le pays soient soumis à une surveillance et à un contrôle constants.

Une réglementation de l'activité des étrangers dans notre pays doit donc rester le régime de droit commun, la liberté d'établissement et la libre prestation des services demeurant le régime d'exception basé, d'ailleurs, sur un système de réciprocité à l'égard de nos nationaux désireux de s'établir à l'étranger.

Toutefois, l'expérience de l'application de la réglementation de 1939 pendant plus de vingt années a révélé des lacunes et des imperfections qui alourdissent inutilement le système imaginé par l'arrêté royal de 1939 ou le rendent inefficace. Il en est ainsi notamment de la procédure de délivrance des cartes professionnelles et du système des sanctions. En outre, il est devenu nécessaire d'adapter cette réglementation à la législation intervenue, depuis 1939, relativement au séjour des étrangers dans le pays.

Les modifications justifiées par ces considérations feront l'objet d'un examen plus détaillé dans la partie du commentaire consacré à l'analyse des articles.

La réglementation de 1939 ne permet pas, d'autre part, de dispenser certains étrangers de l'obligation de posséder une carte professionnelle pour l'exercice d'une activité lucrative en Belgique. Aucune disposition dérogatoire n'existe, en effet, dans le texte.

Or, depuis l'entrée en vigueur de cette réglementation, la Belgique s'est engagée dans des conventions internationales prévoyant la levée de toutes ou de certaines restrictions mises au séjour ou à l'activité professionnelle de certains étrangers dans notre pays. Il suffit, à cet égard, de citer le Traité Benelux et le Traité de Rome instituant la Communauté Economique Européenne.

Aucun problème ne se pose quant à l'application de la réglementation visée lorsque le traité contient des dispositions dérogatoires bien précises quant aux étrangers qui en bénéficient aux activités professionnelles auxquelles elles s'appliquent et aux dates de leur entrée en vigueur. En pareils cas, la disposition

valt impliciet het voorschrift van het internationaal recht, en voor wat haar toepassingsgebied betreft de vroegere bepaling van binnenlands recht die er mede in strijd zou zijn.

De internationale verdragen bevatten echter niet steeds zulke nauwkeurige beschikkingen. Soms beperken zij er zich toe de doelstellingen te acteren die door de ondertekenende Staten worden nagestreefd, alsmede de toezeggingen van deze laatste, om deze doeleinden overeenkomstig later gemeenschappelijk af te sluiten uitvoeringsverdragen of volgens door supranationale instanties uit te vaardigen voorschriften, na te streven.

In dergelijke gevallen hebben deze akkoorden of richtlijnen geen kracht van wet en komt het aan elke mede-ondertekenende Staat toe zijn eigen wetgeving, met het oog op de naleving van zijn internationaal aangegane verbintenissen, aan de getroffen beslissingen aan te passen. Zulks is toepasselijk op het Verdrag van Rome tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 3 van dit Verdrag vermeldt uitdrukkelijk als één van de doelstellingen van de Gemeenschap « het uit de weg ruimen tussen de Staten-leden van de beletselen voor vrij verkeer van personen, diensten en kapitalen », terwijl artikel 7 de noodzakelijkheid onderstreept « elke door nationale motieven geïnspireerde discriminatie » te verbieden.

Met het oog op de verwezenlijking van deze doelstellingen, acteert artikel 5 de toezegging van de Staten-leden, om « alle algemene of bijzondere maatregelen te nemen die van aard zouden kunnen zijn om de uitvoering te waarborgen van de verplichtingen, die voortvloeien uit dit Verdrag, of die het gevolg zijn van de activiteit der instellingen van de Gemeenschap ».

Speciaal met betrekking tot de beroepsactiviteit der vreemdelingen, gaan de Staten-leden in de artikelen 52 en 59 van het Verdrag de verbintenis aan, in de loop van de overgangperiode « de beperkingen op de vrijheid van vestiging van de onderhorigen van een lid-Staat op het grondgebied van een andere lid-Staat » alsmede « de beperkingen op de vrije dienstprestaties binnen de grenzen der Gemeenschap » voor de onderhorigen van de Staten-leden die gevestigd zijn in een ander land van de Gemeenschap dan dit van degene voor wie de prestatie geleverd wordt », geleidelijk af te schaffen.

De geleidelijke verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en van de vrije dienstprestatie dient, volgens de bepalingen van het Verdrag, te geschieden overeenkomstig een algemeen programma, goedgekeurd door de Raad der Ministers van de Europese Economische Gemeenschap (art. 54, 1 en 63, 1) en uitgevoerd bij middel van richtlijnen (art. 54, 2 en 63, 2).

Richtlijnen van deze aard werden reeds voor verschillende beroepen gegeven. Andere zijn in voorbereiding, en volgens de algemene programma's die werden opgemaakt, valt het te voorzien dat de richtlijnen op dit gebied elkaar met grote snelheid zullen opvolgen.

De verwezenlijking van de doelstellingen van de Europese Gemeenschap en de eerbied door België betoond voor de met het oog op de verwezenlijking van deze doelstellingen aangegane verbintenissen, vergen derhalve de aanpassing van het koninklijk besluit

de droit international abroge implicitement et dans la mesure de son champ d'application, la disposition antérieure de droit interne qui lui serait contraire.

Mais le traité international ne contient pas toujours des dispositions aussi précises. Il peut se borner à définir les buts poursuivis par les Etats signataires et à acter l'engagement de ces derniers, d'œuvrer ensemble à la réalisation de ces buts selon des accords d'exécution à conclure ultérieurement entre eux ou des directives à émettre par des instances supranationales.

En pareils cas, ces accords ou directives n'ont pas force de loi et il appartient à chaque Etat signataire d'adapter sa législation interne en fonction des décisions prises en exécution de ses engagements internationaux.

C'est le cas pour le Traité de Rome instituant la Communauté Economique Européenne.

L'article 3 du Traité prévoit, notamment, qu'un des buts de la Communauté est « l'abolition entre les Etats membres, des obstacles à la libre circulation des personnes, des services et des capitaux », tandis que l'article 7 insiste sur la nécessité d'interdire « toute discrimination exercée en raison de la nationalité ».

En vue de la réalisation de ces objectifs, l'article 5 du Traité acte l'engagement des Etats membres de prendre « toutes mesures générales ou particulières propres à assurer l'exécution des obligations découlant du présent Traité ou résultant des actes des institutions de la Communauté ».

En ce qui concerne plus spécialement l'activité professionnelle des étrangers, les Etats membres se sont engagés, dans les articles 52 et 59 du Traité, à supprimer progressivement, au cours de la période transitoire, « les restrictions à la liberté d'établissement des ressortissants d'un Etat membre dans le territoire d'un autre Etat membre » et « les restrictions à la libre prestation des services à l'intérieur de la Communauté » à l'égard des ressortissants des Etats membres établis dans un pays de la Communauté autre que celui du destinataire de la prestation.

La réalisation progressive de la liberté d'établissement et de la libre prestation de services doit se faire, aux termes du Traité, selon un programme général arrêté par le Conseil des Ministres de la Communauté Economique Européenne (articles 54, 1 et 63, 1) et la mise en œuvre de ce programme général est assurée par voies de directives (articles 54, 2 et 63, 2).

Des directives ont déjà été prises relativement à diverses professions. D'autres directives sont en préparation et il est à prévoir, compte tenu des programmes généraux qui ont été établis, que des directives en la matière vont se succéder à un rythme accéléré.

La réalisation des buts de la Communauté Européenne et le respect de l'engagement pris par la Belgique d'assurer la réalisation de ces buts postulent, par conséquent, l'adaptation de l'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939 portant réglementation de l'acti-

n° 62 van 16 november 1939 tot reglementering van de beroepsactiviteit der vreemdelingen, vanwege de discriminerende en beperkende maatregelen ten overstaan van de vreemdelingen, die in dit besluit voorkomen.

Derhalve is het noodzakelijk in dit besluit bepalingen te voorzien, die de Koning toelaten, in overeenstemming met de eerbied voor onze internationale overeenkomsten, vrijstelling te verlenen van de voorschriften op de reglementering.

De onderrichtingen en de voorstellen op dit gebied van de onderscheiden instanties van de Europese Economische Gemeenschap, in verband met de vestiging, de dienstprestaties, de verplaatsingen en het verblijf van de onderhorigen van de gemeenschap, bevestigen voor België trouwens de noodzakelijkheid om, in uitvoering van deze directieven, de reglementering, welke in het koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939 en het ministerieel besluit van 17 december 1945, voorzien zijn, en die het bezit van een beroepskaart voorschrijven, te wijzigen.

Vanwege de verschillende wijzigingen die zowel ingevolge de aanpassingen van de reglementering van gemeenrechterlijke aard als vanwege de noodzakelijkheid afwijkingen toe te staan, noodzakelijk zijn geworden, is het verkieslijker een volledig nieuwe tekst op te stellen ter vervanging van het koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939, dan een reeks van amendementen voor te stellen, die aan de verstaanbaarheid van de voorgestelde wijzigingen eerder schade zouden berokkenen.

Onderzoek der artikelen.

Artikel één.

De nieuwe tekst welke voorgesteld wordt voor artikel 1 van de wet op de reglementering sluit elke bepaling uit die betrekking heeft op het verblijf en de vestiging der vreemdelingen die een beroepsactiviteit in België willen uitoefenen, en handelt uitsluitend over de uitoefening van deze beroepsactiviteit zelf.

De reglementering betreffende het verblijf der vreemdelingen in België heeft het voorwerp uitgemaakt van een afzonderlijke wetgeving (Wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie). Er bestaat derhalve geen enkele reden om de bepaling te behouden welke in de 1^{ste} alinea van artikel 1 van het koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939 vervat is.

Het spreekt echter vanzelf dat het verstrekken van de beroepskaart ondergeschikt blijft aan de regelmatigheid van het verblijf van de vreemdeling in België. Dit principe werd uitdrukkelijk vastgelegd in artikel 5 van onderhavig ontwerp.

De reglementering is toepasselijk op ieder persoon die een zelfstandige winstgevendende activiteit uitoefent. In dit verband kunnen wij verwijzen naar de beschouwingen, vermeld in het verslag aan de Koning, die aan het koninklijk besluit van 16 november 1939 voorafgaan. « De bepaling van de beroepsbedrijvigheid dient in de meest uitgebreide zin uitgelegd : het besluit geldt voor de vreemdeling die, doorlopend of met tussen-

vité professionnelle des étrangers en raison des discriminations et des restrictions que cet arrêté royal contient à l'égard des étrangers.

Il importe, dès lors, d'inclure dans cet arrêté royal, les dispositions permettant au Roi d'accorder des dispenses à la réglementation dans la mesure nécessaire au respect de nos engagements internationaux.

Les directives et les projets de directives des instances de la Communauté Economique Européenne en matière d'établissement, de prestation de services, de déplacement et de séjour des ressortissants de la Communauté soulignent d'ailleurs la nécessité, pour la Belgique, de modifier, en exécution des directives, la réglementation prévue par l'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939 et l'arrêté ministériel du 17 décembre 1945 qui imposent la possession d'une carte professionnelle.

Les diverses modifications rendues nécessaires, tant par l'aménagement de la réglementation de droit commun que par la nécessité de permettre des dérogations, font qu'il est souhaitable d'adopter un texte entièrement nouveau qui se substituerait à l'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939 plutôt que de procéder par voie d'amendements qui nuiraient à la compréhension des modifications proposées.

Analyse des articles.

Article premier.

Le libellé nouveau qui est proposé pour l'article 1^{er} de la réglementation élimine toute disposition relative au séjour et à l'établissement des étrangers désireux d'exercer une activité professionnelle en Belgique pour ne viser que la réglementation s'appliquant à l'exercice même de cette activité professionnelle.

La réglementation relative au séjour des étrangers en Belgique a fait l'objet d'une législation particulière (loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers) et il n'y a donc aucune raison de maintenir la disposition faisant l'objet du premier alinéa de l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939.

Il va évidemment de soi que l'octroi de la carte professionnelle reste subordonné à la régularité du séjour de l'étranger en Belgique. Ce principe est formellement exprimé à l'article 3 du présent projet.

La réglementation s'applique à toute personne exerçant une activité lucrative indépendante. A cet égard, il y a lieu de se référer aux considérations émises dans le rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 16 novembre 1939 : « La définition de l'activité professionnelle doit s'interpréter extensivement; l'arrêté atteint l'étranger exerçant tout métier ou toute profession, que ce soit de manière continue ou intermit-

pozen, 't zij gelijk welk ambacht of beroep uitoefent; het is ook van toepassing op de vreemdeling die, hoewel hij geen bepaald ambacht of beroep uitoefent, daden stelt waarvan het geheel kan worden aangezien als een werkelijk met winstoogmerken uitgeoefende activiteit... Zelfs de vreemdeling, die een afzonderlijke daad, van dezelfde aard als hierboven vermeld, zou stellen, kan onder de toepassing vallen van dit besluit ».

Opdat de reglementering toepasselijk zij, moet de vreemdeling echter de aldus beschreven activiteit als zelfstandige uitoefenen. Indien zij wordt uitgeoefend in functie van een arbeids- of bediendencontract, of van gelijk welk contract waardoor hij bij een werkgever in dienst is, valt zij onder toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 285 van 31 maart 1936 ter aanvulling en coördinatie van de bepalingen betreffende het gebruik van vreemde arbeidskrachten. In dit opzicht vullen de twee reglementeringen elkaar aan.

Deze reglementering is toepasselijk ongeacht het feit of het een hoofdactiviteit of een bijkomende activiteit betreft, of dat zij voor eigen rekening of in samenwerking met anderen wordt uitgeoefend. De arbeiders die een gemengde, t.t.z. een gesalarieerde en een zelfstandige activiteit uitoefenen, vallen voor deze laatste onder toepassing van de huidige reglementering.

Ten slotte zal voor de activiteiten waarvoor op basis van de hen betreffende wetgevingen afwijkingen kunnen worden toegestaan, om dubbel gebruik te vermijden, artikel 2 kunnen worden toegepast. Deze bekommernis moet nochtans de noodzakelijkheid om over het geheel van de beroepsactiviteit der vreemdelingen een algemeen toezicht uit te oefenen niet verhinderen, noch een verdeling van de bevoegdheden ter zake voor gevolg hebben.

Artikel 2.

Dit artikel machtigt de Koning vrijstelling te verlenen van de verplichting betreffende het bezit van een beroepskaart.

Reeds in het koninklijk besluit van 1939 waren afwijkingen voorzien ten gunste van de personen die onderworpen waren aan de reglementering op de leurhandel, en ten gunste van de personen die in België zakenreizen verlangden te ondernemen. Andere afwijkingen leken thans wenselijk, en wel ten voordele van de internationale vrachtvoerders, de echtgenoten die hun man in zijn bedrijf terzijde staan, de vreemdelingen die wensen deel te nemen aan handelsforen, sportmannen voor het leveren van beperkte prestaties enz... Door het inlassen van deze afwijkingen in een wettekst zou men echter de kans lopen onvolledig te blijven in de opsomming der gevallen waarin een afwijking van de algemene regel gewenst is. De opportuniteit van deze afwijkingen en de modaliteiten volgens dewelke zij toegestaan worden kunnen trouwens afhangen van omstandigheden die voortdurend wijzigingen ondergaan, zoals de bereidheid der andere landen om wederkerig dezelfde faciliteiten te verlenen; daarom leek

tente; il s'applique aussi à l'étranger qui, sans exercer un métier ou une profession nettement définie, se livre à des actes dont l'ensemble constitue une véritable activité de caractère lucratif... Même l'étranger qui accomplirait un acte isolé de la nature de ceux repris ci-dessus pourrait tomber sous l'application de l'arrêté ».

Pour que la réglementation s'applique, il faut toutefois que l'étranger exerce l'activité ainsi décrite, en qualité de travailleur indépendant. Si cette activité est exercée en exécution d'un contrat d'emploi ou de travail ou de tout autre contrat le mettant au service d'un employeur, l'activité de l'étranger sera soumise aux dispositions de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère. A cet égard, les deux réglementations sont donc complémentaires.

La législation s'applique sans qu'il y ait lieu de considérer si l'activité est exercée à titre principal ou à titre d'appoint, isolément ou en association avec autrui. Les travailleurs ayant une activité mixte, c'est-à-dire à la fois salariée et indépendante, seront pour cette dernière activité soumis à la présente réglementation.

Enfin, pour les activités pour l'exercice desquelles des dérogations particulières peuvent être accordées sur la base des législations qui les concernent, il pourra être fait application de l'article 2 afin d'éviter les doubles emplois. Ce souci ne doit toutefois pas faire échec à la nécessité d'exercer une surveillance d'ensemble de l'activité professionnelle des étrangers et avoir pour effet d'entraîner une dispersion des responsabilités en cette matière.

Article 2.

Cet article permet au Roi d'accorder des dispenses à l'obligation de détenir une carte professionnelle.

L'arrêté royal de 1939 contenait déjà des dérogations au profit des personnes soumises à la réglementation sur le commerce ambulant et au profit des personnes désireuses d'effectuer des voyages d'affaires en Belgique. D'autres dérogations apparaissent souhaitables, notamment au profit des transporteurs internationaux, des épouses aidantes de leur mari, des étrangers désireux de participer à des foires commerciales, des sportifs accomplissant des prestations limitées, etc... L'inclusion de ces dérogations dans un texte légal entraînerait le risque de ne pas procéder à une énumération complète de tous les cas où il convient de déroger à la règle générale. En outre, l'opportunité d'accorder ces dispenses et les modalités selon lesquelles elles sont accordées peuvent dépendre de circonstances susceptibles de se modifier continuellement, notamment des réciprocités consenties pour les pays étrangers et il apparaît préférable de confier au Roi le soin de déterminer avec précision les activités

het wenselijk het aan de Koning over te laten nauwkeurig de activiteiten te bepalen die van een vrijstelling genieten, alsmede de vreemdelingen aan te duiden op wie deze uitzonderingsmaatregelen toepasselijk zijn.

Artikel 3.

Dit artikel herneemt de bepalingen van artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 november 1939.

Nochtans wordt de maximale geldigheidsduur van de beroepskaart van twee op vijf jaar gebracht.

Door deze maatregel zal vermeden worden dat de beroepskaarten die worden uitgereikt aan vreemdelingen die in ons land gevestigd zijn en zich harmonisch in de nationale gemeenschap hebben ingeschakeld, te veelvuldig moeten vernieuwd worden. Het zal de taak zijn van de bevoegde Minister de geldigheidsduur te bepalen van de beroepskaarten in functie van de door hem vastgestelde criteria.

Het spreekt natuurlijk vanzelf dat het verlenen van de beroepskaart geen vrijstelling verleent van de naleving van de algemene en bijzondere wetten en voorschriften in verband met de uitoefening van een beroep.

Artikel 4.

In dit artikel wordt de nadruk gelegd op de overeenstemming welke dient te bestaan tussen het regelmatig verblijf of de regelmatige vestiging van de vreemdeling in België en de toelating om er een zelfstandige winstgevende activiteit uit te oefenen.

De alinea's 2 en 3 hernemen de procedurebepalingen vervat in de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 16 november 1939, hierbij gebruik makend evenwel van de terminologie, zoals zij in de huidige wetgeving op de vreemdelingenpolitie werd aangepast.

Artikel 5.

In de eerste paragraaf worden de bepalingen van artikel 6 van het koninklijk besluit van 16 november 1939 hernomen.

De tweede paragraaf werd ingelast om te voorkomen dat de vreemdelingen, aan dewelke geen beroepskaart verstrekt werd, de administratieve diensten met nieuwe aanvragen zouden overstelpen, zonder dat deze door een nieuw element verantwoord zijn.

Artikel 6.

Dit artikel vereenvoudigt en rationaliseert de procedures van onderzoek bij het aanvragen van de beroepskaart.

Vooreerst schakelt het de verplichting uit, voorzien in artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1939, beroep te doen op het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen voor alle aanvragen, behoudens deze welke de aanvrager kan verantwoorden door een ononderbroken vestiging

bénéficiant de la dispense et les étrangers bénéficiaires de ces mesures d'exceptions.

Article 3.

Cet article reprend les dispositions de l'article 2 de l'arrêté royal du 16 novembre 1939.

Toutefois, la durée maximale de validité de la carte professionnelle est portée de deux ans à cinq ans.

Une telle mesure évitera des renouvellements trop fréquents des cartes professionnelles délivrées à des étrangers qui sont établis dans notre pays et se sont harmonieusement intégrés dans la communauté nationale. Il appartiendra au Ministre compétent de fixer la durée de validité des cartes professionnelles en fonction des critères qu'il détermine.

Il va évidemment de soi que la délivrance de la carte professionnelle ne dispense en rien de l'observation des lois et règlements d'ordre général ou particulier relatifs à l'exercice de toute activité ou profession.

Article 4.

Cet article met l'accent sur le lien nécessaire qui doit exister entre la régularité du séjour ou de l'établissement de l'étranger en Belgique et l'autorisation d'y exercer une activité lucrative indépendante.

Les alinéas 2 et 3 reprennent les dispositions de procédure contenues aux articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 16 novembre 1939 en utilisant la terminologie adoptée par la législation actuelle sur la police des étrangers.

Article 5.

Le paragraphe 1^{er} reprend les dispositions de l'article 6 de l'arrêté royal du 16 novembre 1939.

Le paragraphe 2 a été introduit en vue d'éviter que les étrangers auxquels une carte professionnelle a été refusée puissent encombrer les services administratifs par des demandes nouvelles non justifiées par un élément nouveau.

Article 6.

Cet article simplifie et rationalise la procédure d'examen des demandes de cartes professionnelles.

Il supprime, tout d'abord, l'obligation prévue à l'article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1939 de recourir à l'avis du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers pour toutes les demandes hormis celles où le demandeur pourrait justifier d'une résidence ou d'un séjour ininterrompu de plus de cinq années. Une

of verblijf van meer dan vijf jaar. Dergelijke procedure bezwaarde en vertraagde in aanzienlijke mate het onderzoek der aanvragen.

Volgens het huidig ontwerp zal het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen nog alleen vereist zijn wanneer de Administratie van oordeel is dat er voldoende redenen zijn om de beroepskaart te weigeren.

De belanghebbende zal er in kennis van worden gesteld en de gelegenheid krijgen om aan een onafhankelijke commissie de redenen voor te leggen welke volgens hem een gunstige beslissing betreffende zijn aanvraag wettigen.

Belanghebbende ontvangt aldus alle waarborgen voor een tegensprekelijk onderzoek van zijn aanvraag, telkens als deze op grond van de stukken uit het dossier alléén, niet het voorwerp vermag uit te maken van een gunstige beslissing.

Aldus volledig ingelicht, zal de Minister met volledige kennis van zaken een beslissing kunnen nemen.

Deze procedure van advies vervangt eveneens de procedure van beroep voorzien door het koninklijk besluit van 16 november 1939. Het lijkt immers niet verstandig dat een administratieve commissie, in geval van ongunstig advies, de plaats van de uitvoerende macht zou kunnen innemen in een aangelegenheid waarbij tevens verantwoordelijkheid betrokken is voor de vestiging en de dienstprestaties van vreemdelingen in het land, en die derhalve politieke verantwoordelijkheid met zich zou kunnen brengen.

Artikel 7.

Dit artikel vermeldt een reeks gevallen welke reeds in de artikelen 15 en 16 van het koninklijk besluit van 1939 voorzien waren, en waarin een vreemdeling, houder van een beroepskaart, zich op een laakbare wijze gedraagt.

Twee gevallen welke in deze artikelen voorkwamen, werden in de huidige tekst echter niet meer opgenomen.

Vooreerst het geval van de vreemdeling die failliet wordt verklaard, en dan best met de eigen burgers wordt gelijkgesteld.

Vervolgens het geval van de vreemdeling die met bedrieglijke middelen een beroepskaart bekomen of weten te behouden heeft. De ernst van dit vergrijp verdient dat onmiddellijk strafrechterlijke sancties toegepast worden.

Ten slotte verleent de tekst aan de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen de vrijheid om de beroepskaart niet definitief af te nemen en bij wijze van minder zware straf de uitoefening van de winstgevende activiteit te verbieden gedurende een door hem vastgestelde tijd.

Wat de sancties betreft ontnemt het wetsontwerp aan de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen het recht om de verwijdering van het grondgebied te bevelen. Normaal dient een dergelijke sanctie alleen genomen in het kader van de algemene reglementering inzake de Vreemdelingenpolitie.

telle procédure alourdissait et retardait considérablement la procédure d'examen des demandes.

Selon le projet actuel, l'avis du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers ne sera plus requis que lorsque l'Administration estime qu'il existe des raisons suffisantes de refuser la carte professionnelle.

L'intéressé en sera avisé et aura l'occasion de soumettre à une Commission indépendante, les motifs qui, selon lui, justifient l'accueil favorable de sa demande.

Toutes les garanties sont ainsi données à l'intéressé d'un examen contradictoire de sa demande toutes les fois que celle-ci ne peut faire l'objet d'une décision favorable sur la seule base des documents fournis par le dossier.

Le Ministre ainsi informé d'une manière complète pourra prendre sa décision en parfaite connaissance de cause.

Cette procédure d'avis remplace également la procédure d'appel prévue par l'arrêté royal du 16 novembre 1939. Il ne semble, en effet, pas judicieux qu'une Commission administrative puisse se substituer en cas de décision défavorable à l'autorité exécutive dans une matière qui implique la responsabilité de l'établissement et de la prestation de services par des étrangers dans le pays et qui peut entraîner, par conséquent, des responsabilités politiques.

Article 7.

Cet article reprend une série de cas prévus aux articles 15 et 16 de l'arrêté royal de 1939 où un étranger, titulaire d'une carte professionnelle, se comporte d'une manière répréhensible.

Toutefois, deux cas prévus à ces articles ne figurent plus dans le texte proposé.

C'est tout d'abord le cas de l'étranger déclaré en faillite qu'il est préférable d'assimiler complètement aux nationaux.

C'est ensuite le cas de l'étranger qui a obtenu ou conservé une carte professionnelle grâce à des manœuvres frauduleuses. La gravité d'un tel comportement mérite que des sanctions pénales soient directement appliquées.

Enfin, le texte laisse au Conseil d'enquête économique pour étrangers la latitude de ne pas retirer définitivement la carte professionnelle et de n'appliquer qu'une peine moins grave d'interdiction d'exercer l'activité lucrative pendant la durée qu'il détermine.

En ce qui concerne les sanctions, le projet de loi supprime le droit pour le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers, de prononcer une sentence d'éloignement du territoire. Une telle sanction ne doit normalement être prise que dans le cadre de la réglementation générale relative à la police des Etrangers.

Naast deze sanctie, die hiermede opgeheven wordt, en deze betreffende het afnemen van de beroepskaart, die behouden blijft, blijft de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen aldus nog alleen de mogelijkheid over om, indien hij van oordeel is dat deze sancties in verhouding tot de feiten te streng zijn, een vermaning toe te dienen.

Daarom wordt in het huidig ontwerp dan ook een tussensmaatregel voorzien die, zonder de zware gevolgen te hebben van het afnemen der beroepskaart, of, zoals de vermaning, de indruk van zachtaardigheid te wekken, de begane fouten toch op een doelmatige wijze zal bestraffen.

Deze sanctie is het verbod tot uitoefening van het beroep en de tijdelijke sluiting van de inrichting waar het wordt uitgeoefend.

Artikelen 8 en 9.

In deze artikelen worden de samenstelling, alsmede de wijze van aanstellen van de leden van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen bepaald.

Zij hernemen in hoofdzaak de momenteel onder voorbehoud genomen beschikkingen, volgens dewelke de leden van de Raad zullen mogen gekozen worden onder de Staatsambtenaren van eerste categorie, zonder dat deze daarom ten minste de graad van directeur moeten bezitten. Het blijft nochtans gewenst dat de aanwerving van de leden van de Raad in de mate van het mogelijke zou geschieden onder de ambtenaren die ten minste deze graad bezitten.

Wat de Regeringscommissaris betreft, deze zal tot taak hebben, wanneer aan de Raad gevraagd wordt advies uit te brengen, over de aan zijn oordeel onderworpen kwestie verslag uit te brengen, en wanneer de Raad op grond van artikel 7 een uitspraak heeft geveld, de op het vergrijp toepasselijke sancties te vorderen.

Artikel 10.

Dit artikel heeft betrekking op de procedure die moet gevolgd worden vóór de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen. Het laat het aan de Koning over deze procedure nader te omschrijven, onder beding evenwel dat wordt voorzien dat alleen advocaten de vreemdelingen vóór de Raad zullen mogen vertegenwoordigen of bijstaan. Het is echter niet meer nodig dat deze advocaten op een lijst van de Orde ingeschreven zijn: het volstaat dat zij voorkomen op een lijst van stagiairs. Ten slotte bestaat er geen enkele reden om de toegang tot de Raad voor te behouden aan de advocaten van Belgische nationaliteit.

Artikel 11.

Par. 1 werd ingelast nadat de Raad van State als zijn mening te kennen gegeven had dat rechtvaardigheidshalve aan een vreemdeling, die niet door een oproepingsbevel was kunnen bereikt worden, de toelating dient te worden gegeven de zaak aan de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen

En dehors de cette sanction qui est supprimée et de celle de retrait de la carte professionnelle qui est maintenue, le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers n'a actuellement d'autre recours, s'il estime que ces deux sanctions sont d'une trop grande gravité, compte tenu des faits commis par l'intéressé, que de lui adresser une simple admonestation.

Le projet actuel permet d'appliquer une sanction intermédiaire qui, sans être aussi grave que le retrait de la carte professionnelle ni aussi bénigne que l'admonestation, pourra sanctionner efficacement les fautes commises.

Cette sanction est l'interdiction d'exercer l'activité et la fermeture de l'établissement où celle-ci est exercée, pendant une durée déterminée.

Articles 8 et 9.

Ces articles déterminent la composition et le mode de désignation des membres du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

Ils reprennent, pour l'essentiel, les dispositions existant actuellement sous la réserve que les membres du Conseil pourront être choisis parmi les fonctionnaires appartenant à la première catégorie des agents de l'Etat sans plus exiger que ceux-ci aient au moins le grade de directeur. Toutefois, dans la mesure du possible, il demeure souhaitable que le recrutement des membres du Conseil se fasse parmi les fonctionnaires ayant, au moins, ce dernier grade.

Quant au Commissaire du Gouvernement, il aura pour mission, lorsque le Conseil est chargé de donner un avis, de faire rapport sur l'affaire qui lui est soumise et lorsque le Conseil a à statuer sur base de l'article 7, de requérir la sanction appropriée au manquement commis.

Article 10.

Cet article a trait à la procédure devant le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers. Il laisse au Roi le soin de préciser cette procédure en prévoyant, toutefois, que seuls les avocats pourront représenter ou assister les étrangers devant le Conseil. Il n'est plus nécessaire que ces avocats soient inscrits à un tableau de l'Ordre: il suffit qu'ils aient été portés sur une liste de stagiaires. Enfin, aucune raison n'existe de réserver l'accès au Conseil, aux avocats de nationalité belge.

Article 11.

Le paragraphe 1^{er} a été introduit après que le Conseil d'Etat ait émis son avis afin de permettre, dans un but d'équité, à un étranger qui n'a pu être touché par une convocation, de ramener l'affaire devant le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers. L'urgence du projet n'a toutefois pas permis au

te onderwerpen. De hoogdringendheid van het wetsvoorstel heeft aan de Regering echter niet toegelaten het advies van de Raad van State over dit amendement in te winnen.

In par. 2 wordt rekening gehouden met een opmerking van de Raad van State betreffende de bevoegdheid van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen, wanneer deze na vernietiging van een uitspraak een tweede maal over een zaak moet oordelen.

Ten slotte wordt in par. 3 het essentiële van artikel 12 van het koninklijk besluit van 16 november 1939, hernomen.

Artikel 12.

Artikel 12 stelt aan de autoriteiten die met de toepassing van onderhavige wet gelast zijn, de onontbeerlijke middelen ter beschikking om er de controle en het toezicht over te houden. Het is geïnspireerd op de wetgeving welke in economische aangelegenheden toepasselijk is op de Belgen, daar deze bij de toepassing nog tot geen enkele moeilijkheid aanleiding heeft gegeven.

Aan de tekst, voorgesteld door de Raad van State, werd een laatste alinea toegevoegd om het in beslag nemen van vervalste of nagemaakte documenten toe te laten.

Artikelen 13, 14 en 15.

In deze artikelen worden de strafrechterlijke sancties in geval van overtreding vastgesteld.

Artikel 16.

Dit artikel bevat de maatregel tot afschaffing en de overgangsbepaling betreffende de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen behoren tot aan het in voege treden van de nieuwe reglementering.

De Minister van Middenstand,

Gouvernement de solliciter l'avis du Conseil d'Etat sur cet amendement.

Le paragraphe 2 tient compte d'une observation du Conseil d'Etat concernant le pouvoir d'appréciation du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers lorsque celui-ci doit connaître une nouvelle fois d'une affaire après annulation d'une sentence.

Enfin, le paragraphe 3 reproduit l'essentiel de l'article 12 de l'arrêté royal du 16 novembre 1939.

Article 12.

L'article 12 procure aux autorités chargées de l'application de la présente loi, les moyens indispensables en vue d'en assurer le contrôle et la surveillance. Il s'inspire de la législation applicable aux Belges en matière économique, l'application de celle-ci n'ayant donné lieu à aucune difficulté.

Un dernier alinéa a été ajouté au texte proposé par le Conseil d'Etat afin de permettre la saisie de documents falsifiés ou contrefaits.

Articles 13, 14 et 15.

Ces articles déterminent les sanctions pénales, en cas d'infractions.

Article 16.

Cet article contient la disposition abrogatoire et la disposition transitoire concernant les affaires soumises au Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers avant l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation.

Le Ministre des Classes Moyennes,

A. DE CLERCK.

Ontwerp van wet betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van onze Minister van Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Middenstand is belast in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Elke vreemdeling die, op het grondgebied van het Rijk, een zelfstandige activiteit van winstgevende aard uitoefent, moet houder zijn van een « beroepskaart ».

Wordt beschouwd als zelfstandig, voor de toepassing van deze wet, elke activiteit die niet onder de toepassing valt van het koninklijk besluit n° 285 van 31 maart 1936, houdende aanvulling en coördinatie der beschikkingen betreffende het gebruik van vreemde werkkrachten, bekrachtigd door de wet van 1 maart 1936, enig artikel.

ART. 2.

De Koning kan van de in artikel 1 gestelde verplichting afwijken onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen die hij bepaalt, hetzij om te zorgen voor de nakoming van verbintenissen uit internationale verdragen, hetzij ingeval het wegens de aard van het beroep of het bestaan van een wederkerigheidsakkoord niet geraden is een beroepskaart te eisen.

ART. 3.

§ 1. De beroepskaart wordt afgegeven door de Minister van Middenstand. Zij is persoonlijk en onoverdraagbaar; zij bepaalt nauwkeurig de activiteit van winstgevende aard door de titularis uitgeoefend of uit te oefenen en, eventueel, de voorwaarden waaraan deze uitoefening onderworpen is.

§ 2. De geldigheidsduur van de beroepskaart mag de vijf jaar niet te boven gaan. Indien hij minder dan vijf jaar bedraagt, kan hij tot dit maximum verlengd worden. Bij het verstrijken van haar geldigheidsduur, kan de beroepskaart hernieuwd worden.

§ 3. De Minister van Middenstand bepaalt de voorwaarden, de formaliteiten en de zegelrechten, waaraan het indienen der aanvraag, het afgeven, het verlengen en het hernieuwen van de beroepskaart onderworpen zijn.

Projet de loi relatif à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes Moyennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Classes Moyennes est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Tout étranger qui exerce, sur le territoire du Royaume, une activité de caractère lucratif et indépendant doit être titulaire d'une « carte professionnelle ».

Est considérée comme indépendante, pour l'application de la présente loi, toute activité qui ne tombe pas sous l'application de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère, confirmé par la loi du 4 mai 1936, article unique.

ART. 2.

Le Roi peut déroger à l'obligation prévue à l'article 1^{er}, dans les conditions et selon les modalités qu'il détermine, soit pour assurer l'exécution d'engagements résultant des traités internationaux, soit lorsque l'exigence d'une carte professionnelle ne s'indique pas, notamment en raison de la nature de la profession ou de l'existence de réciprocité.

ART. 3.

§ 1^{er}. La carte professionnelle est délivrée par le Ministre des Classes Moyennes. Elle est personnelle et incessible; elle spécifie de façon précise l'activité de caractère lucratif exercée ou à exercer par le titulaire et, éventuellement les conditions auxquelles cet exercice est soumis.

§ 2. La durée de la validité de la carte professionnelle ne peut dépasser cinq ans. Si elle est inférieure à cinq ans, elle peut être prorogée jusqu'à ce maximum. Au terme de sa validité, la carte professionnelle peut être renouvelée.

§ 3. Le Ministre des Classes Moyennes détermine les conditions, les formalités et les taxes auxquelles sont soumises l'introduction de la demande, la délivrance, la prorogation et le renouvellement de la carte professionnelle.

ART. 4.

§ 1. Het afgeven van de beroepskaart is ondergeschikt aan het voorafgaandelijk verwerven van een verblijfsvergunning of van een vestigingsvergunning.

Het terugtrekken of het vervallen van de verblijfs- of vestigingsvergunning stellen van rechtswege een einde aan de geldigheid van de beroepskaart.

§ 2. De vreemdeling kan maar een beroepskaart aanvragen voor zover hij om verblijfs- of om vestigingsvergunning heeft verzocht.

§ 3. De vreemdeling die vergunning vraagt om in België te verblijven ten einde er een zelfstandige en winstgevende activiteit uit te oefenen, en die om reden van zijn nationaliteit aan de formaliteiten van het visum onderworpen is, is verplicht de beroepskaart terzelfdertijd als het visum aan te vragen.

ART. 5.

§ 1. De vreemdeling die voornemens is van winstgevende activiteit te veranderen of die wenst een wijziging te bekomen aan de voorwaarden vermeld op zijn beroepskaart, moet daartoe een aanvraag indienen; hij wordt gelijkgesteld met deze welke het afgeven van dergelijke kaart aanvraagt.

§ 2. De vreemdeling aan dewelke een beroepskaart geweigerd werd, mag voor dezelfde activiteit slechts na een verloop van twee jaar, te rekenen van de datum van het indienen van zijn vorige aanvraag, een nieuwe aanvraag indienen, behalve wanneer er een nieuw feit tussengekomen is.

ART. 6.

De Minister van Middenstand kan de aanvraag tot het bekomen ener beroepskaart niet afwijzen dan nadat hij het advies van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen heeft ingewonnen.

ART. 7.

De Minister van Middenstand kan voor de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen dagen, de vreemdeling houder van een beroepskaart :

1. die ze geleend of afgestaan heeft;
2. die in het Rijk beroep gedaan heeft op de diensten van een of meerdere vreemdelingen die geen houder zijn van de beroepskaart, van de leurkaart of van de arbeidsvergunning;
3. die een zelfstandige winstgevende activiteit uitoefent, verschillend van deze welke gespecificeerd is op zijn beroepskaart of die zich niet gedraagt naar de voorwaarden waaraan de aflevering van deze kaart ondergeschikt gesteld is;

ART. 4.

§ 1. La délivrance de la carte professionnelle est subordonnée à l'obtention préalable d'une autorisation de séjour ou d'un permis d'établissement en Belgique.

Le retrait ou l'expiration de l'autorisation de séjour ou du permis d'établissement mettent fin de plein droit à la validité de la carte professionnelle.

§ 2. L'étranger ne peut introduire une demande de carte professionnelle que s'il a demandé ou que s'il possède une autorisation de séjour ou un permis d'établissement.

§ 3. L'étranger qui sollicite l'autorisation de séjourner en Belgique en vue d'y exercer une activité lucrative indépendante et qui, en raison de sa nationalité, est soumis à la formalité du visa, est tenu de demander la carte professionnelle en même temps que le visa.

ART. 5.

§ 1. L'étranger qui a l'intention de changer d'activité lucrative ou qui désire obtenir une modification aux conditions spécifiées sur sa carte professionnelle doit en faire la demande; il est assimilé à celui qui sollicite la délivrance d'une telle carte.

§ 2. L'étranger qui s'est vu refuser la carte professionnelle n'est autorisé à introduire une nouvelle demande pour la même activité qu'après un délai de deux ans à compter de la date d'introduction de sa demande précédente, sauf survenance d'un élément nouveau.

ART. 6.

Le Ministre des Classes Moyennes ne peut rejeter une demande de carte professionnelle qu'après avoir sollicité, au préalable, l'avis du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

ART. 7.

Le Ministre des Classes Moyennes peut traduire devant le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers, l'étranger titulaire d'une carte professionnelle :

1. qui l'a prêtée ou cédée;
2. qui a fait appel dans le Royaume aux services d'un ou de plusieurs étrangers non porteurs de la carte professionnelle, de la carte de commerce ambulant ou du permis de travail;
3. qui exerce une activité lucrative indépendante différente de celle qui est spécifiée sur sa carte professionnelle ou qui ne se conforme pas aux conditions auxquelles a été subordonnée la délivrance de cette carte;

1. die de wettelijke voorschriften en reglementen overtreedt die de activiteit die hij uitoefent beheersen, of die niet voldoet aan zijn belastingverplichtingen of aan de verplichtingen die de sociale wetgeving hem oplegt;

5. die een strafrechterlijke veroordeling heeft opgelopen welke in kracht van gewijsde is gegaan, al of niet in verband met de uitoefening van zijn winstgevende bedrijvigheid.

Indien de Raad een uitspraak velt waarbij het bestaan van de aan de vreemdeling ten laste gelegde feiten wordt vastgesteld, kan hij :

— ofwel de vreemdeling gelasten zijn winstgevende bedrijvigheid te staken en de sluiting bevelen van de zaak door de vreemdeling uitgebaat vanaf de datum en voor de duur welke hij bepaalt;

— ofwel beslissen dat de beroepskaart wordt ingetrokken.

ART. 8.

§ 1. De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen is samengesteld uit een Voorzitter, twee ondervoorzitters, en gewone en plaatsvervangende leden, benoemd door de Koning voor de duur van zes jaar op voorstel van de Minister van Middenstand.

Hij wordt ter zijde gestaan door een griffier en een adjunct-griffier benoemd door de Minister van Middenstand.

§ 2. De Raad is onderverdeeld in Kamers, die door de voorzitter of een ondervoorzitter worden voorgezeten, en uit drie leden ten minste bestaan.

§ 3. De Minister van Middenstand kan een commissaris bij ieder der Kamers van de Raad afvaardigen.

ART. 9.

§ 1. De Voorzitter en de ondervoorzitters worden gekozen onder de magistraten van de Hoven van Beroep en de referendarissen of adjunct-referendarissen van de Rechtbanken voor Koophandel.

§ 2. De leden worden gekozen onder de rijksambtenaren van de eerste categorie, overeenkomstig de bijlagen van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 op de indeling van het Rijkspersoneel in categorieën.

§ 3. Buiten de terugbetaling van de reis- en verblijfskosten, zal er aan de voorzitter en de ondervoorzitters van de Raad een zitpenning toegekend worden, waar van het bedrag door de Koning zal bepaald worden op voorstel van de Minister van Middenstand.

ART. 10.

§ 1. De Koning bepaalt de samenstelling en de werking der Kamers en de te volgen procedure van de Raad voor Economisch onderzoek inzake Vreemdelingen.

4. qui contrevient aux prescriptions légales et réglementaires qui régissent l'activité qu'il exerce ou qui ne satisfait pas à ses obligations fiscales ou à celles imposées par la législation sociale;

5. qui a encouru une condamnation pénale coulée en force de chose jugée, en rapport ou non avec l'exercice de son activité lucrative.

Si le Conseil rend une sentence constatant la réalité des faits imputés à l'étranger, il peut :

— soit enjoindre à l'étranger de cesser son activité lucrative et ordonner la fermeture de l'établissement exploité par l'étranger à partir d'une date et pour une durée qu'il détermine;

— soit prononcer le retrait de la carte professionnelle.

ART. 8.

§ 1. Le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers est composé d'un président, de deux vice-présidents et de membres effectifs et suppléants, nommés par le Roi pour une durée de six ans sur proposition du Ministre des Classes Moyennes.

Il est assisté d'un greffier et d'un greffier adjoint nommés par le Ministre des Classes Moyennes.

§ 2. Le Conseil est divisé en Chambres, présidées par le président ou un vice-président et composées de trois membres au moins.

§ 3. Le Ministre des Classes Moyennes peut déléguer un commissaire auprès de chacune des Chambres du Conseil.

ART. 9.

§ 1. Le Président et les vice-présidents sont choisis parmi les magistrats des Cours d'Appel et les référendaires ou référendaires-adjoints des Tribunaux de Commerce.

§ 2. Les membres sont choisis parmi les fonctionnaires de l'Etat appartenant à la première catégorie, conformément aux annexes de l'arrêté royal du 30 mars 1939 sur le classement des fonctions de l'Etat en catégories.

§ 3. Outre le remboursement des frais de route et de séjour, il sera alloué au président et aux vice-présidents du Conseil, un jeton de présence dont le montant sera déterminé par le Roi sur proposition du Ministre des Classes Moyennes.

ART. 10.

§ 1. Le Roi déterminera la composition et le fonctionnement des Chambres et la procédure à suivre devant le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

§ 2. De vreemdeling mag zich voor de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen alleen laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat.

ART. 11.

§ 1. De vreemdeling kan verzet aantekenen tegen een uitspraak bij verstek tegen zijn persoon door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen, mits het bewijs te leveren dat hij zich in de onmogelijkheid bevonden heeft te verschijnen, en dit verzet te betekenen binnen de vijftien dagen te rekenen vanaf de verzending van de kennisgeving der uitspraak.

Laattijdig aangetekend verzet wordt onontvankelijk verklaard tenzij wanneer de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen de opposant van de niet-ontvankelijkheid ontslaat.

Het verzet moet per ter post aangetekend schrijven gericht worden aan de voorzitter van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

De uitspraak gevelde ingevolge het verzet wordt in elk geval tegensprekelijk geacht.

§ 2. De uitspraken gevelde door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kunnen worden voorgelegd aan de Raad van State.

Wanneer de uitspraak vernietigd wordt, is de raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen gehouden zich overeenkomstig de beslissing van de Raad van State te gedragen op het punt dat door deze in rechte beoordeeld werd.

§ 3. De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen kan zijn uitspraak echter herzien indien de vreemdeling zich kan beroepen op nieuwe gegevens die hij vóór de beslissing niet kon kennen. De Raad beslist of nieuwe gegevens voor handen zijn, eer hij zijn uitspraak herziert.

ART. 12.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, wordt overtreding van deze wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten, opgespoord door de ambtenaren die de Koning aanwijst. Processen-verbaal, door deze ambtenaar opge maakt, hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd. Een afschrift daarvan wordt binnen vijf dagen na de vaststelling aan de overtreders betekend.

Deze ambtenaren mogen dag en nacht alle industriële, commerciële en landbouwinrichtingen betreden, waarvan zij op goede grond kunnen aannemen dat de bedoelde overtredingen er gepleegd zijn, met uitzondering echter van de tot woning dienende vertrekken.

Zij mogen ook, tussen 9 en 21 uur en op elk uur indien het een activiteit betreft die 's nachts wordt uitgeoefend, de lokalen of omheinde erven betreden, die in hetzelfde gebouw waar de bedoelde activiteit wordt uitgeoefend, gelegen of daarmee verbonden zijn.

Indien er voldoende aanwijzingen voorhanden zijn om aan te nemen dat overtredingen gepleegd worden in tot woning dienende vertrekken, kunnen twee amb-

§ 2. L'étranger ne peut se faire assister ou représenter devant le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers que par un avocat.

ART. 11.

§ 1. L'étranger peut former opposition à une sentence rendue par défaut contre lui par le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers à la condition de justifier qu'il s'est trouvé dans l'impossibilité de comparaître et de notifier cette opposition dans un délai de quinze jours à partir de l'envoi de la notification de la sentence.

L'opposition formée tardivement est déclarée irrecevable à moins que le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers ne relève l'opposant de la forclusion.

L'opposition est adressée, par lettre recommandée à la poste, au président du Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

La sentence rendue suite à l'opposition est réputée contradictoire en tout cas.

§ 2. Les sentences rendues par le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers peuvent être déférées au Conseil d'Etat.

En cas d'annulation de la sentence, le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers est tenu de se conformer à la décision du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par celui-ci.

§ 3. Le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers peut reviser sa sentence si l'étranger peut faire valoir des éléments nouveaux qui ne pouvaient être connus de lui antérieurement à la décision. Le Conseil se prononce sur l'existence des éléments nouveaux avant de reviser sa sentence.

ART. 12.

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris pour son exécution, sont recherchées par les agents que le Roi désigne. Les procès-verbaux qu'ils établissent font foi jusqu'à preuve contraire. Copie en est notifiée aux contrevenants dans les cinq jours de la constatation.

Ces agents peuvent pénétrer, de jour et de nuit, dans tous les établissements industriels, commerciaux et agricoles, dont ils ont des raisons de croire que les infractions visées y ont été commises, à l'exception toutefois des locaux destinés à l'habitation.

Ils peuvent également, entre 9 heures et 21 heures, et à toute heure s'il s'agit d'une activité qui est exercée pendant la nuit, pénétrer dans les locaux ou enclos qui sont situés dans ou attenants à l'immeuble où cette activité est exercée.

S'il existe des indices suffisants de l'existence d'infractions dans des locaux destinés à l'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire, entre 9 heu-

tenaren, met verlof van de vrederechter, tussen 9 en 21 uur een huiszoeking verrichten.

Zij kunnen zich ook alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, eventueel met de medewerking van deskundigen, die de Minister van Middenstand aanwijst.

Ten slotte kunnen zij overgaan tot het terugvorderen, tegen ontvangstbewijs, van de beroepskaarten waarvoor redenen bestaan om aan te nemen dat zij nagemaakt of vervalst werden.

ART. 13.

Met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 3 maanden en met een geldboete van 26 tot 1.000 F, of met één van deze straffen alleen wordt gestraft :

1. de vreemdeling die onderworpen aan de verplichtingen vermeld in artikel 1 van onderhavige wet, een zelfstandige winstgevende activiteit uitoefent zonder in het bezit te zijn van een beroepskaart;

2. de vreemdeling die een zelfstandige winstgevende activiteit uitoefent welke hem door de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen verboden werd of die een bevel tot sluiting uitgesproken door genoemde Raad overtreedt;

3. de vreemdeling die door het aanwenden van listige kunstgrepen een beroepskaart bedrieglijk verkrijgt of onder zich heeft.

4. hij die de uitvoering van de taak van de in artikel 12 bedoelde ambtenaren en beambten belemmert;

5. hij die wetens en willens onjuiste inlichtingen heeft verstrekt of onjuiste documenten heeft bezorgd aan de ambtenaren en agenten belast met dit toezicht, of aan de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen.

Bij herhaling zullen de straffen verdubbeld worden.

ART. 14.

Hoven en rechtbanken spreken de verbeurdverklaring van de beroepskaart uit als de vreemdeling wegens namaken of vervalsen ervan of wegens de inbreuken vermeld in artikel 13, 2 tot 5, is veroordeeld.

Zij zullen eveneens de sluiting kunnen bevelen van de onderneming die door de vreemdeling die zich aan namaak of vervalsing van de beroepskaart of aan één der inbreuken vermeld in artikel 13, schuldig gemaakt heeft.

ART. 15.

De bepalingen van Hoofdstuk VII van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, evenals deze van artikel 85 van gezegd Wetboek, zijn toepasselijk op de inbreuken voorzien in deze wet.

res et 21 heures, par deux de ces agents sur l'autorisation du juge de paix.

Ils peuvent également se faire fournir tous renseignements et communiquer tous documents qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission, et procéder à toutes constatations utiles, éventuellement avec le concours d'experts désignés par le Ministre des Classes Moyennes.

Ils peuvent enfin procéder à la saisie, contre récépissé, des cartes professionnelles pour lesquelles il existe des raisons de croire qu'elles ont été contrefaites ou falsifiées.

ART. 13.

Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 3 mois et d'une amende de 26 à 1.000 F ou d'une de ces peines seulement :

1. l'étranger qui, soumis à l'obligation visée à l'article 1^{er} de la présente loi, exerce une activité de caractère lucratif et indépendant sans être titulaire d'une carte professionnelle;

2. l'étranger qui exerce une activité de caractère lucratif et indépendant que le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers lui a fait défense d'exercer ou qui contrevient à une ordonnance de fermeture prononcée par le dit Conseil;

3. l'étranger qui obtient ou détient frauduleusement une carte professionnelle grâce à des manœuvres frauduleuses;

4. celui qui aura porté entrave à l'exercice de la mission des fonctionnaires et agents visés à l'article 12;

5. quiconque a sciemment fourni des renseignements ou communiqué des documents inexacts aux fonctionnaires et agents chargés de cette surveillance ou au Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers.

En cas de récidive, les peines seront doublées.

ART. 14.

Les Cours et Tribunaux prononceront la confiscation de la carte professionnelle de l'étranger condamné pour contrefaçon ou falsification de celle-ci ainsi que pour les infractions visées à l'article 13, 2 à 5.

Ils pourront également ordonner la fermeture de l'établissement exploité par l'étranger coupable de contrefaçon ou de falsification de la carte professionnelle ou d'une des infractions prévues à l'article 13.

ART. 15.

Les dispositions du chapitre VII du Livre 1^{er} du Code pénal ainsi que celles de l'article 85 dudit Code sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 16.

Het koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939 tot reglementering van de beroepsactiviteit der vreemdelingen, bevestigd bij de wet van 16 juni 1947 en gewijzigd bij het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, wordt opgeheven.

Gezegd koninklijk besluit blijft nochtans van toepassing op de aanvragen die vóór het in werking treden van deze wet werden ingediend.

De Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen zal overeenkomstig de bepalingen van dit koninklijk besluit eveneens vóór het in voege treden van deze wet begane inbreuken op deze reglementering beoordelen.

Hij zal de vreemdeling nochtans niet meer kunnen opleggen het land te verlaten. Hij kan nochtans ten allen tijde een door hem uitgesproken bevel terugtrekken.

Gegeven te Brussel, 29 juni 1964.

ART. 16.

L'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939, portant réglementation de l'activité professionnelle des étrangers, confirmé par la loi du 16 juin 1947 et modifié par l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre est abrogé.

Toutefois, le dit arrêté royal demeure applicable pour les demandes qui ont été introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

De même, le Conseil d'Enquête Economique pour Etrangers statuera conformément aux dispositions de cet arrêté royal pour les infractions qui ont été commises à cette réglementation avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Il ne pourra toutefois plus enjoindre à l'étranger de quitter le pays. Il peut, en tout temps, retirer une injonction qu'il a prononcée.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1964.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,

Par le Roi :

Le Ministre des Classes Moyennes,

A. DE CLERCK.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26^e mei 1964 door de Minister van Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de beroepsactiviteit der vreemdelingen », heeft de 3^e juni 1964 het volgend advies gegeven :

De ontwerp-wet strekt tot vervanging van het bij de wet van 16 juni 1947 bevestigde koninklijk besluit n^o 62 van 16 november 1939, tot reglementering van de beroepsactiviteit der vreemdelingen.

De bestaande reglementering stelt allereerst een algemeen beginsel dat voor alle vreemdelingen geldt, ongeacht het soort van winstgevendende werkzaamheid die zij verrichten. Iedere vreemdeling moet in het bezit zijn van een regelmatige verblijfsvergunning of van een document of visum, waarbij hij gemachtigd wordt in België te reizen (artikel 1, eerste lid).

Het koninklijk besluit van 16 november 1939 stelt verder regelen die alleen gelden voor vreemdelingen wier werkzaamheid niet valt onder de bepalingen terzake van buitenlandse arbeidskrachten of van leurhandel.

Krachtens die regelen moet iedere in artikel 1, tweede lid, bedoelde vreemdeling houder zijn van een beroepskaart voor ten hoogste twee jaar. Deze wordt rechtstreeks door de Minister van Middenstand afgegeven, als de vreemdeling sedert meer dan vijf jaar in het Rijk verblijft. Is dat niet het geval, dan mag de Minister de beroepskaart slechts afgeven als de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen gunstig adviseert.

Tegen de beslissing van de Minister kan de vreemdeling beroep instellen bij de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen.

In de huidige regeling mag een vreemdeling 's Rijks grondgebied slechts betreden indien hij een beroepskaart bezit (artikel 3, tweede lid). Is hij in den vreemde gevestigd, dan moet hij zijn beroepskaart, samen met het visum voor voorlopige vestiging, ook in den vreemde aanvragen.

De Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen kan uitspraak doen over de intrekking van de beroepskaart, als de vreemdeling bepaalde onregelmatigheden, genoemd in de artikelen 15 en 16, begaat. Hij kan hem ook bevelen het land binnen twintig dagen te verlaten.

Zo ziet de bestaande regeling er in grote trekken uit.

De memorie van toelichting verklaart waarom België zijn wetgeving moet herzien. Een van de doelstellingen van de Europese Economische Gemeenschap is « de verwijdering tussen de Lid-Statens van hinderpalen voor het vrij verkeer van personen, diensten en kapitaal ». De Lid-Statens hebben zich verbonden de beperkingen terzake van de vrije vestiging van onderdanen van een Lid-Staat op het grondgebied van een andere Lid-Staat en terzake van het vrij verrichten van diensten door onderdanen van zulke Statens, in de loop van de overgangperiode, op te heffen.

De Raad van Ministers van de Gemeenschap heeft op 25 februari 1964 meerdere richtlijnen vastgesteld, die België zoals de andere Lid-Statens binden ten aanzien van het te bereiken doel, maar België bevoegd laten bij het kiezen van vorm en middelen (artikel 189 van het verdrag).

De richtlijnen 64/223 van 25 februari 1964 (P.B. 863/64) en de richtlijn 64/224 (P.B. 869/64) betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten, de eerste voor de werkzaamheden, welke onder de groothandel ressorteren, de tweede voor de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht, bepalen : « onder de op te heffen beperkingen komen in het bijzonder voor die welke zijn vervat in de bepalingen die voor de begunstigden op de volgende wijze een verbod of beperking inhouden van de vestiging of het verrichten van diensten.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 26 mai 1964, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « relatif à l'activité professionnelle des étrangers », a donné le 3 juin 1964 l'avis suivant :

La loi en projet a pour objet de remplacer l'arrêté royal n^o 62 du 16 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947 portant réglementation de l'activité professionnelle des étrangers.

La réglementation en vigueur établit d'abord un principe général, applicable à tous les étrangers quel que soit le genre d'activité lucrative qu'ils exercent. Tout étranger doit être porteur d'un titre de séjour régulier ou d'un document ou visa l'autorisant à voyager en Belgique (article 1^{er}, alinéa 1^{er}).

L'arrêté royal du 16 novembre 1939 établit ensuite des règles qui ne sont d'application qu'aux étrangers dont l'activité ne ressortit pas aux dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère ou à celles relatives au commerce ambulante.

En vertu de ces règles, tout étranger, visé à l'article 1^{er}, alinéa 2, doit être titulaire d'une carte professionnelle d'une durée maximum de deux ans, délivrée directement par le Ministre des Classes moyennes lorsque l'étranger réside dans le Royaume depuis plus de cinq ans. Si l'étranger n'est pas dans ce cas, la carte professionnelle ne peut être délivrée que sur avis favorable du Conseil d'enquête économique pour étrangers.

L'étranger peut introduire un recours contre la décision du Ministre, auprès du Conseil d'enquête économique pour étrangers.

Selon la réglementation actuelle, l'étranger ne peut pénétrer sur le territoire du Royaume que s'il est muni de la carte professionnelle (article 3, alinéa 2). S'il est établi à l'étranger, c'est à l'étranger qu'il doit introduire la demande de la carte professionnelle, en même temps que la demande de visa d'établissement provisoire.

Le Conseil d'enquête économique pour étrangers peut prononcer le retrait de la carte professionnelle lorsque l'étranger commet certaines irrégularités énumérées aux articles 15 et 16. Ce Conseil peut également enjoindre à l'étranger de quitter le pays dans les vingt jours.

Telle est, dans ses grandes lignes, la réglementation actuelle.

L'exposé des motifs énumère les motifs pour lesquels la Belgique doit reviser sa législation. Un des objectifs de la Communauté économique européenne est « l'abolition entre les Etats membres, des obstacles à la libre circulation des personnes, des services et des capitaux ». Les Etats membres se sont engagés à supprimer, au cours de la période transitoire, les restrictions à la liberté d'établissement des ressortissants d'un Etat membre sur le territoire d'un autre Etat membre, ainsi que les restrictions à la libre prestation des services par des ressortissants d'Etats membres.

Le Conseil des Ministres de la Communauté a arrêté, le 25 février 1964, plusieurs directives qui lient la Belgique comme les autres Etats membres quant au résultat à atteindre, tout en lui laissant la compétence quant à la forme et aux moyens (article 189 du traité).

La directive 64/223 du 25 février 1964 (J.O. 863/64) et la directive 64/224 (J.O. 869/64) concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services, la première pour les activités relevant du commerce de gros, la seconde pour les activités d'intermédiaires du commerce, de l'industrie et de l'artisanat, prévoient que « parmi les restrictions à supprimer figurent spécialement celles faisant l'objet des dispositions qui interdisent ou limitent de la façon suivante à l'égard des bénéficiaires l'établissement ou la prestation des services.

« a) In Duitsland : ...

» b) In België : door de verplichting in het bezit te zijn van een beroepskaart (koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939, ministerieel besluit van 17 december 1945 en ministerieel besluit van 11 maart 1954) ».

Een derde richtlijn van 25 februari 1964 (64/225) terzake van herverzekering en retrocessie (P.B. 878/64), doelt op « de beperkingen die voortvloeien uit de volgende bepalingen :

« a) op het gebied van de vrijheid van vestiging...

» In het Koninkrijk België :

Koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939 en ministerieel besluit van 17 december 1945 waarbij het bezit van een beroepskaart verplicht wordt gesteld ».

Krachtens die richtlijnen moet België, in de gevallen waarop de richtlijnen slaan, uit zijn eigen wetgeving de verplichting weren die onderdanen van Lid-Staten voorschrijft een beroepskaart te bezitten.

De richtlijn n° 64/220 van de Raad van Ministers van de Gemeenschap inzake de opheffing van de beperkingen van de verplaatsing en het verblijf van onderdanen van de Lid-Staten binnen de Gemeenschap terzake van vestiging en verrichten van diensten (P.B. 845/64) bepaalt onder artikel 2, dat de Lid-Staten de in artikel 1 bedoelde personen het recht verlenen hun grondgebied te betreden op vertoon van een geldige identiteitskaart of een geldig paspoort, zonder verdere formaliteit.

Op onderdanen van Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap kan dus geen toepassing meer vinden het voorschrift van het koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939, op grond waarvan een vreemdeling 's Rijks grondgebied niet mag betreden tenzij hij een beroepskaart bezit.

De ontwerp-wet beperkt er zich niet toe, de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met de internationale verplichtingen; ze brengt er ook ingrijpende wijzigingen op andere gebieden in aan.

In de huidige stand van zaken kan de Minister slechts dan een beroepskaart aan een vreemdeling rechtstreeks afgeven, als deze sinds vijf jaar op Belgisch grondgebied is gevestigd. Als aan die eis niet voldaan is, moet de Minister eerst over het gunstig advies van de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen beschikken. Voortaan zal de Minister de beroepskaart in alle gevallen rechtstreeks afgeven en zal hij ze alleen mogen weigeren na het advies van de Raad te hebben gevraagd.

Ook het beroep bij de Raad tegen de beslissing van de Minister vervalt in het ontwerp. De commissie van beroep beschikt, evenals de Minister, over een zeer ruime beoordelingsbevoegdheid. Zij maakt uit wat het algemeen belang eist. Het ontwerp keert terug naar normaler opvattingen door het eindoordeel over te laten aan de Minister, die de politieke verantwoordelijkheid ervoor dus kan opnemen.

Het ontwerp ontnemt de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen ook de bevoegdheid om een vreemdeling die bepaalde feiten mocht hebben begaan, het land te doen verlaten. Naar het gevoelen van de Regering moeten de terugwijzing en de uitzetting van vreemdelingen alleen geregeld worden door de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie. Artikel 3, 2°, van die wet staat de Minister van Justitie toe, de vreemdeling « wiens aanwezigheid hij voor ... de economie van het land gevaarlijk of nadelig acht » terug te wijzen. Het ontwerp van zijn kant verklaart strafbaar de feiten die thans grond opleveren voor een bevel het land te verlaten.

Intrekking van de beroepskaart zal, zoals nu, door de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen worden uitgesproken. Was die intrekking echter tot dusver definitief, in de toekomst zal ze ook tijdelijk kunnen zijn.

Dit zijn dan de voornaamste wijzigingen die het ontwerp in de huidige wetgeving aanbrengt.

» a) En Allemagne : ...

» b) En Belgique : Par l'obligation de posséder une carte professionnelle (arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939, arrêté ministériel du 17 décembre 1945 et arrêté ministériel du 11 mars 1954) ».

Une troisième directive du 25 février 1964 (64/225) concernant les activités de la réassurance et de la rétrocession (J.O. 878/64) vise « les restrictions découlant des dispositions suivantes :

» a) En matière de liberté d'établissement ...

» En ce qui concerne le Royaume de Belgique :

Arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939 et arrêté ministériel du 17 décembre 1945 qui imposent la possession d'une carte professionnelle ».

En vertu de ces directives, la Belgique doit éliminer de sa législation, dans les cas auxquels les directives se rapportent, l'obligation imposée aux ressortissants des Etats membres d'être porteurs d'une carte professionnelle.

La directive n° 64/220 du Conseil des Ministres de la Communauté, pour la suppression des restrictions au déplacement et au séjour des Etats membres à l'intérieur de la Communauté en matière d'établissement et de prestations de service (J.O. 845/64), porte, en son article 2, que les Etats membres reconnaissent aux personnes visées à l'article 1^{er} le droit d'entrer sur leur territoire sur simple présentation d'une carte d'identité ou d'un passeport en cours de validité.

Ne peut donc plus être appliquée aux ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne, la disposition de l'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939, qui prévoit que l'étranger ne peut pénétrer sur le territoire du Royaume sans être porteur de la carte professionnelle.

La loi en projet ne se borne pas à mettre la législation belge en concordance avec les obligations internationales. Il apporte à la législation actuelle des modifications profondes sur d'autres points.

Le Ministre ne peut actuellement délivrer directement une carte professionnelle à un étranger que si celui-ci est établi sur le territoire du Royaume depuis cinq ans. Si cette condition n'est pas remplie, le Ministre doit au préalable recueillir l'avis favorable du Conseil d'enquête économique. A l'avenir, la carte professionnelle sera délivrée directement par le Ministre dans tous les cas. Il ne pourra la refuser qu'après avoir pris l'avis du Conseil.

Le projet supprime aussi l'appel de la décision du Ministre auprès du Conseil. La commission d'appel, comme le Ministre, dispose d'un très large pouvoir d'appréciation. Elle formule ce que postule l'intérêt général. Le projet revient à des conceptions plus normales en confiant l'appréciation définitive au Ministre, qui pourra ainsi en porter la responsabilité politique.

Le projet retire également au Conseil d'enquête économique pour étrangers le pouvoir d'enjoindre à l'étranger qui a commis certains faits de quitter le pays. Le Gouvernement estime que le renvoi et l'expulsion des étrangers doivent être réglés uniquement par la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers. L'article 3, 2°, de cette loi permet au Ministre de la Justice de renvoyer l'étranger « dont il juge la présence dangereuse ou nuisible... pour l'économie du pays ». En revanche, le projet rend passibles de peines les faits qui donnent lieu actuellement à injonction de quitter le pays.

Comme c'est présentement le cas, le retrait de la carte professionnelle sera prononcé par le Conseil d'enquête économique pour étrangers. Mais alors que, jusqu'à présent, le retrait de la carte est définitif, il pourra, à l'avenir, n'être que temporaire.

Telles sont les principales modifications apportées par le projet à la législation actuelle.

Onderzoek van de artikelen.

Heel wat bepalingen zijn ontleend aan het bij de wet van 16 juni 1947 bevestigde koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939. Binnen de korte tijd die hem gelaten was, heeft de Raad van State die bepalingen niet grondig kunnen onderzoeken.

**

ARTIKEL EÉN.

Artikel 1 van het ontwerp bepaalt :

« Elke vreemdeling die op het grondgebied van het Rijk een zelfstandige activiteit van winstgevend aard uitoefent, moet houder zijn van een beroepskaart ».

Zulk een uiterst algemeen gehouden definitie zal de vreemdeling verplichten, een beroepskaart aan te vragen, zelfs als hij, krachtens een speciale maatregel, door de Regering gemachtigd is een beroep uit te oefenen waarin vreemdelingen zich doorgaans niet mogen vestigen. In onze wetgeving zijn er zulke gevallen. Alleen Belgen bijvoorbeeld mogen lid zijn van het Instituut der bedrijfsrevisoren (artikel 4, 1°, van de wet van 22 juli 1953), maar « de Koning kan onder afwijking van artikel 4, 1°, vreemdelingen individueel toestaan zich als stagiaire kandidaat te stellen » (artikel 4bis). De Minister van Openbaar Onderwijs kan « krachtens artikel 8, tweede lid, van de wet van 20 februari 1939 personen van vreemde nationaliteit machtigen om in België als architect op te treden ». Aan buitenlandse geneesheren is toegestaan, de geneeskunde in België te beoefenen, in de grensstreken.

Het lijkt niet raadzaam van een vreemdeling te eisen, dat hij twee vergunningen aanvraagt. Gevallen die door speciale bepalingen zijn geregeld, zouden dus buiten de werkingssfeer van de ontwerp-wet moeten worden gelaten. Vooraan in artikel 1 leze men dan : « Buiten de gevallen waarvoor bijzondere bepalingen gelden, moet de vreemdeling... ».

In dezelfde gedachtengang zij erop gewezen, dat een vreemdeling die krachtens de bepalingen van het koninklijk besluit n° 82 van 30 november 1939 gemachtigd is tot het drijven van leurhandel, er niet meer van ontslagen zal zijn ook een beroepskaart te bezitten, zoals hij dat wel is onder het koninklijk besluit van 16 november 1939.

ART. 2.

Dat artikel stelt :

« De Koning kan in de voorwaarden en overeenkomstig de modaliteiten die hij zal bepalen vrijstelling verlenen van de verplichting vermeld in artikel 1 ».

Die bepaling dient in de eerste plaats om België in de mogelijkheid te stellen, zich te gedragen naar de verbintenissen die het door het sluiten van internationale verdragen op zich heeft genomen. Vervolgens dient ze ook, zoals uit de memorie van toelichting blijkt, om het bezit van een beroepskaart niet verplicht te moeten stellen in gevallen waar die eis ongelegen mocht zijn.

De Regering heeft ervan afgezien, de afwijkingen van de algemene regel in de wet zelf aan te geven, omdat zij vreesde onvolledig te zijn en omdat zij wilde voorkomen dat de wetgever telkens zou moeten optreden als nieuwe richtlijnen nieuwe vrijstellingen noodzakelijk mochten maken.

In artikel 2 heeft de Regering dus op het oog, enerzijds, de Koning doen toezien dat België's internationale verplichtingen op dit gebied worden uitgevoerd, anderzijds hem de mogelijkheid geven, beperkte afwijkingen toe te staan waar daaraan behoefte mocht ontstaan.

Dat komt in de ontwerp-tekst niet tot uiting. Met de gegeven tekst zou de Koning geheel van de toepassing van de wet kunnen ontslaan, of althans de wettelijke verplichting tot zogoed als niets vermogen te beperken door méér uitzonderingen dan toepassingsgevallen te voorzien.

Had de Regering dat bedoeld, dan ware een andere methode dienstiger geweest, namelijk in de wet te stellen, dat de beroepskaart slechts verplicht is in de bij koninklijk besluit te bepalen gevallen.

Examens des articles.

Un grand nombre de dispositions est repris de l'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947. En raison du court laps de temps qui lui a été laissé, le Conseil d'Etat n'a pu consacrer à ces dispositions un examen approfondi.

**

ARTICLE PREMIER.

L'article 1^{er} du projet porte :

« Tout étranger qui exerce, sur le territoire du Royaume, une activité de caractère lucratif et indépendant doit être titulaire d'une « carte professionnelle ».

Cette définition extrêmement générale obligera l'étranger à demander une carte professionnelle même lorsque, en vertu d'une disposition spéciale, il est autorisé par le Gouvernement à exercer une profession à laquelle les étrangers n'ont généralement pas accès. Notre législation en connaît plusieurs cas. Ainsi, par exemple, la qualité de membre de l'Institut des réviseurs d'entreprises est réservée aux Belges (article 4, 1°, de la loi du 22 juillet 1953), mais « Le Roi peut, par dérogation à l'article 4, 1°, autoriser individuellement des étrangers à poser leur candidature comme stagiaires » (article 4bis). Ainsi encore le Ministre de l'Instruction publique peut-il « en application de l'article 8, alinéa 2, de la loi du 20 février 1939, autoriser les personnes de nationalité étrangère à agir en Belgique en qualité d'architecte ». Des médecins étrangers aussi sont autorisés à pratiquer l'art de guérir en Belgique dans les zones frontalières.

Il ne paraît pas souhaitable d'exiger de l'étranger qu'il sollicite une double autorisation et il faudrait donc exclure du champ d'application du projet les cas qui sont réglés par des dispositions spéciales, en ajoutant, en tête de l'article 1^{er}, la réserve « sauf dans les cas régis par des dispositions particulières ».

Dans le même ordre d'idées, il y a lieu de relever qu'à la différence des dispositions actuelles de l'arrêté royal du 16 novembre 1939, l'étranger qui est autorisé à exercer le commerce ambulancier, en vertu des dispositions de l'arrêté royal n° 82 du 30 novembre 1939, ne sera pas dispensé d'être en même temps porteur de la carte professionnelle.

ART. 2.

Cet article porte :

« Le Roi peut accorder des dispenses à l'obligation prévue à l'article 1^{er}, dans les conditions et selon les modalités qu'il détermine ».

Cette disposition est principalement destinée à permettre à la Belgique de se conformer aux engagements résultant pour elle des traités internationaux qu'elle a conclus. Elle doit en outre permettre, ainsi qu'il résulte de l'exposé des motifs, de soustraire à l'obligation de posséder une carte professionnelle certains cas où l'exigence d'un tel document peut être inopportune.

Le Gouvernement a renoncé à énumérer dans la loi elle-même les dérogations à la règle générale. L'énumération risquerait d'être incomplète. Elle nécessiterait l'intervention du législateur chaque fois que des directives nouvelles obligeraient à d'autres dispenses.

Dans l'intention du Gouvernement, l'article 2 est donc destiné d'une part à charger le Roi d'assurer l'exécution des obligations internationales de la Belgique en la matière, et, d'autre part, à lui permettre d'accorder des dérogations restreintes là où le besoin s'en ferait sentir.

Le texte du projet ne traduit pas cette intention. Tel qu'il est rédigé, le Roi y trouverait le pouvoir de dispenser complètement de l'application de la loi ou, en tout cas, de réduire à peu de choses l'obligation légale en prévoyant des exceptions plus nombreuses que les cas d'application.

Si telle avait été l'intention du Gouvernement, il aurait été préférable de recourir à une autre méthode. Dans ce cas, la loi aurait pu prévoir que la carte professionnelle n'est obligatoire que dans les cas fixés par arrêté royal.

Aangezien de Regering het beginsel van de verplichte beroepskaart wenst te behouden, stelt de Raad van State voor, artikel 2 als volgt te lezen :

« Artikel 2. — De Koning kan van de in artikel 1 gestelde verplichting afwijken onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen die hij bepaalt, hetzij om te zorgen voor de nakoming van verbintenissen uit internationale verdragen, hetzij ingeval het wegens de aard van het beroep of het bestaan van een wederkerigheidsakkoord niet geraden is een beroepskaart te eisen ».

Onder de internationale verbintenissen noemt de memorie van toelichting alleen de richtlijnen van de Raad van Ministers van de Europese Economische Gemeenschap. Nu is het verdrag van Rome tot instelling van de Europese Economische Gemeenschap niet het enige verdrag waaruit verbintenissen voor België ontstaan. Er is onder meer ook het verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, waarvan artikel 2, 2, bepaalt dat de onderdanen van elk der hoge verdragsluitende partijen op het grondgebied van de andere verdragsluitende partijen « de behandeling genieten welke voor de eigen onderdanen geldt, voor wat betreft :

» a) bewegingsvrijheid, verblijf en vestiging;

» b) uitoefening van economische en beroepswerkzaamheden met inbegrip van de verlening van diensten ».

In zijn advies over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, gegeven de 1^{ste} april 1958, onder n° 6155/2, merkte de Raad van State op : « Het is niet duidelijk of deze bepalingen beginselen stellen, welke de ondertekenende Staten zich verbinden onder aanpassing van hun eigen wetgeving uit te voeren, dan wel of zij regelen stellen die door de goedkeuring en de bekendmaking van het verdrag zonder meer in het nationale recht worden opgenomen ». Even verder verklaarde de Raad van State : « Geen enkele bepaling van het verdrag verhindert dat de regel van artikel 2, 2, b, van rechtswege wordt toegepast ».

Bij het vaststellen van de in artikel 2 voorgeschreven besluiten zal de Koning zich dus niet alleen moeten gedragen naar de richtlijnen van de Raad van Ministers van de Europese Economische Gemeenschap, maar ook de bestaande reglementering in overeenstemming moeten brengen met het verdrag tot instelling van een Benelux Economische Unie en wellicht nog met andere verdragen.

ART. 3.

De tekst van § 1 is ontleend aan artikel 2, § 1 van de bestaande reglementering; die van § 2 aan het huidige artikel 2, § 2. De maximumgeldigheidsduur wordt echter op vijf jaar gebracht. Paragraaf 3 herhaalt § 3 van het huidige artikel 2. Voor het vernieuwen van beroepskaarten zal de Koning voorwaarden mogen stellen, zodat dit nu eenvoudiger wordt. Vroeger gold bij vernieuwing dezelfde procedure als voor de eerste aanvraag. § 4 herhaalt de tekst van § 4 van het artikel uit de bestaande reglementering. De in die paragraaf gestelde regel spreekt zo vanzelf dat de tekst zonder bezwaar kan vervallen.

ART. 4.

Volgens § 1, eerste lid, kan geen beroepskaart worden afgegeven dan nadat een verblijfs- of een vestigingsvergunning is verkregen. Die bepaling levert geen moeilijkheden op. De clausules uit verdragen en richtlijnen, zelfs al beperken zij de gevallen waarin geen verblijf kan worden toegestaan, laten de landsautoriteiten toch het recht, een verblijfsvergunning te eisen.

Het tweede lid van § 1 bepaalt dat het terugtrekken of het vervallen van de verblijfs- of vestigingsvergunning van rechtswege een einde stelt aan de geldigheid van de beroepskaart.

Deze bepaling levert enige moeilijkheid op voor onderdanen van Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap. De richtlijn n° 64/220 van de Raad van Ministers van

Comme l'intention du Gouvernement est de maintenir le principe de l'obligation de la carte professionnelle, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 2 de la manière suivante :

« Article 2. — Le Roi peut déroger à l'obligation prévue à l'article 1^{er} dans les conditions et selon les modalités qu'il détermine soit pour assurer l'exécution d'engagements résultant des traités internationaux, soit lorsque l'exigence d'une carte professionnelle ne s'indique pas, notamment en raison de la nature de la profession ou de l'existence d'un régime de réciprocité ».

Sur le plan des engagements internationaux, l'exposé des motifs ne cite que les directives du Conseil des Ministres de la Communauté économique européenne. Le traité de Rome instituant la Communauté économique européenne n'est pas le seul traité d'où découlent des engagements pour la Belgique. Il convient de citer notamment le traité instituant l'Union économique Benelux dont l'article 2, 2, prévoit que des ressortissants de chacune des hautes parties contractantes, sur le territoire des autres parties contractantes, « y jouissent du traitement accordé aux nationaux en ce qui concerne :

» a) la circulation, le séjour et l'établissement;

» b) l'exercice d'activités économiques, y compris la prestation de services ».

Dans son avis sur le projet de loi portant approbation du traité instituant l'Union économique Benelux, donné le 1^{er} avril 1958 sous le n° 6155/2, le Conseil d'Etat observait : « On n'aperçoit pas clairement si ces dispositions forment des principes que les Etats signataires s'engagent à mettre en œuvre en y adaptant leur législation ou si, au contraire, ces dispositions énoncent des règles qui, par l'approbation et la publication du traité, s'intègrent d'emblée dans le droit interne ». Et plus loin, le Conseil d'Etat constatait qu'« aucune autre disposition du traité ne met obstacle à l'application de plein droit de la règle contenue à l'article 2, 2, b ».

En prenant les arrêtés que prévoit l'article 2, il y aura lieu non seulement de se conformer aux directives du Conseil des Ministres de la Communauté économique européenne, mais aussi de mettre la réglementation en harmonie avec le traité instituant l'Union économique Benelux et, peut-être, avec d'autres traités encore.

ART. 3.

Les dispositions du § 1^{er} reproduisent celles de l'article 2, § 1^{er}, de la réglementation actuelle. Celles du § 2 reprennent l'article 2, § 2, actuel. Toutefois, la durée de validité maximum de la carte est portée à cinq ans. Le § 3 reprend les dispositions du § 3 de l'article 2 actuel. En vue de simplifier le renouvellement des cartes professionnelles, le Roi pourra également déterminer les conditions du renouvellement. Antérieurement, le renouvellement était soumis à la même procédure que la première demande. Le § 4 est la reproduction du texte du § 4 de l'article de la réglementation existante. La règle que ce paragraphe énonce va de soi, aussi celui-ci pourrait-il être omis sans inconvénient.

ART. 4.

Le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, subordonne la délivrance de la carte professionnelle à l'obtention préalable d'une autorisation de séjour ou d'un permis d'établissement. Cette disposition ne pose pas de problème. Les clauses des traités et des directives, même si elles limitent les cas dans lesquels le séjour peut ne pas être autorisé, maintiennent aux autorités nationales le droit d'imposer des permis de séjour.

L'alinéa 2 du § 1^{er} prévoit que le retrait ou l'expiration de l'autorisation de séjour ou du permis d'établissement mettent fin de plein droit à la validité de la carte professionnelle.

Cette disposition soulève des difficultés en ce qui concerne les ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne. La directive n° 64/220 du Conseil des

de Gemeenschap van 25 februari 1964, inzake de opheffing van de beperkingen van de verplaatsing en het verblijf van onderdanen van de Lid-Staten binnen de Gemeenschap terzake van vestiging en verrichten van diensten, bepaalt in artikel 3, 1, derde lid, dat de onderdanen « een verblijfsvergunning waarvan de duur ten minste gelijk is aan die van de vergunning tot uitoefening van de werkzaamheden » verkrijgen.

Verblijfsvergunningen voor vreemde onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap moeten dezelfde geldigheidsduur als de beroepskaart hebben en mogen dus niet vóór de beroepskaart vervallen en intrekking daarvan meebrengen.

Zulke toestanden nu kunnen zich voordoen. Beroepskaarten hebben immers een maximumgeldigheidsduur van vijf jaar; verblijfsvergunningen duren zes maanden, maar zijn vernieuwbaar tot twee jaar. Hier moet dus worden gezorgd voor overeenstemming tussen beide wetgevingen, eventueel door aanpassing van de wet van 26 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie.

Paragraaf 2 zegt :

« De vreemdeling die vergunning vraagt om in België een zelfstandige en winstgevendende activiteit uit te oefenen, is verplicht de beroepskaart terzelfdertijd als de verblijfs- en vestigingsvergunning aan te vragen ».

Op grond van de gegeven tekst zou de beroepskaart kunnen worden geweigerd als de vreemdeling ze aanvraagt nadat hij een aanvraag om verblijfsvergunning heeft ingediend. Zo bedoelt de Regering het eigenlijk niet. Te oordelen naar hetgeen aan de Raad van State is verklaard, wenst men niet, dat een beroepskaart kan worden aangevraagd als niet om verblijfsvergunning is verzocht.

De volgende lezing zou het oogmerk van de Regering beter verwoorden :

« § 2. De vreemdeling kan maar een beroepskaart aanvragen voor zover hij om verblijfs- of om vestigingsvergunning heeft verzocht ».

ART. 5 en 6.

Paragraaf 1 van artikel 5 herhaalt alleen maar wat in het huidige artikel 6 staat.

Paragraaf 2 is nieuw, en is, volgens de memorie van toelichting, in het ontwerp opgenomen « om te voorkomen dat de vreemdelingen, aan dewelke geen beroepskaart verstrekt werd, de administratieve diensten met nieuwe aanvragen zouden overstelpen, zonder dat deze door een nieuw element verantwoord zijn » (memorie van toelichting, blz. 6).

De Minister zal een nieuwe aanvraag van een vreemdeling die zich niet op enig nieuw gegeven beroept, dadelijk kunnen afwijzen zonder verdere procedure. Men kan zich echter afvragen toe te werk moet worden gegaan als de vreemdeling zich wel op zulk een gegeven beroept, waarvan de Minister echter oordeelt dat het niet nieuw is.

Naar aan de Raad van State is verklaard, vraagt de Minister in dat geval het advies van de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen, overeenkomstig artikel 6.

Verstaat de Regering het zo, dan ware artikel 6 lichtjes te wijzigen. Men leze dan : « De Minister van Middenstand kan de aanvraag niet afwijzen dan nadat hij het advies van de Raad ... heeft ingewonnen » in plaats van « De Minister van Middenstand mag de beroepskaart slechts weigeren na voorafgaandelijk het advies van de Raad ... te hebben ingewonnen ».

ART. 7.

Dat artikel neemt de bepalingen van het huidige artikel 15 enigszins gewijzigd over. Onder 4 leze men « die niet voldoet aan zijn belastingverplichtingen of aan de verplichtingen die de sociale wetgeving hem oplegt ».

Krachtens de tekst onder 5 kan de Minister vragen, dat de beroepskaart wordt ingetrokken van degene « die een straf-

Ministres de la Communauté, du 25 février 1964, pour la suppression des restrictions au déplacement et au séjour des ressortissants des Etats membres à l'intérieur de la Communauté en matière d'établissement et de prestation de services, porte, en son article 3, 1, alinéa 3, que les ressortissants « obtiennent un titre de séjour d'une durée au moins égale à celle de l'autorisation accordée pour l'exercice de l'activité ».

Les permis de séjour devant être, lorsqu'il s'agit d'un étranger ressortissant d'un pays membre de la Communauté économique européenne, de la même durée que la carte professionnelle, ils ne peuvent expirer avant la carte professionnelle et entraîner le retrait de celle-ci.

Or, cette situation risque de se produire. En effet, la durée maximum de la carte professionnelle est de cinq ans, tandis que les autorisations de séjour ont une durée de six mois et sont renouvelables jusqu'à deux ans. Il y a donc là un problème qui nécessitera l'harmonisation des deux législations par une adaptation éventuelle de la loi du 26 mars 1952 sur la police des étrangers.

Aux termes du § 2 :

« L'étranger qui sollicite l'autorisation d'exercer en Belgique une activité lucrative indépendante est tenu de demander la carte professionnelle en même temps que l'autorisation de séjour ou le permis d'établissement ».

Tel qu'il est rédigé, le texte permet le refus de la carte professionnelle lorsque l'étranger introduit la demande d'une carte professionnelle après la demande d'autorisation de séjour. Ce texte traduit en réalité inadéquatement l'intention du Gouvernement. D'après les explications qui ont été fournies au Conseil d'Etat, on entend ne pas permettre d'introduire la demande de carte professionnelle si l'autorisation de séjour n'a pas été sollicitée.

La rédaction suivante traduirait mieux l'intention du Gouvernement :

« § 2. L'étranger ne peut introduire une demande de carte professionnelle que s'il a demandé une autorisation de séjour ou un permis d'établissement ».

ART. 5 et 6.

Le § 1^{er} de l'article 5 est la reproduction de l'article 6 en vigueur actuellement.

Le § 2 est nouveau. Selon l'exposé des motifs, il « a été introduit en vue d'éviter que les étrangers auxquels une carte professionnelle a été refusée puissent encombrer les services administratifs par des demandes nouvelles non justifiées par un élément nouveau » (exposé des motifs, page 6).

Le Ministre pourra rejeter immédiatement, sans autre procédure, une nouvelle demande d'un étranger qui n'invoquerait pas d'élément nouveau. Mais, on peut se demander quelle sera la procédure si l'étranger invoque un élément nouveau et si le Ministre estime qu'il n'y a pas d'élément nouveau.

D'après les explications données au Conseil d'Etat, le Ministre consultera dans ce cas le Conseil d'enquête économique pour étrangers, conformément à l'article 6.

Si telle est l'intention du Gouvernement, une légère modification pourrait être apportée à l'article 6. Au lieu de dire : « Le Ministre des Classes moyennes ne peut refuser une carte professionnelle qu'après avoir sollicité l'avis du Conseil... », on dira : « Le Ministre des Classes moyennes ne peut rejeter la demande qu'après... ».

ART. 7.

Cet article reprend les dispositions de l'article 15 actuel en y introduisant des modifications. Au chiffre 4, on devrait dire « qui ne satisfait pas à ses obligations fiscales ou à celles imposées par la législation sociale ».

Le chiffre 5 permet au Ministre de demander le retrait de la carte professionnelle de celui « qui a encouru une con-

rechtelijke veroordeling heeft opgelopen welke in kracht van gewijsde is gegaan, al of niet in verband met de uitoefening van zijn winstgevende bedrijvigheid ».

Er zijn zoveel en zo verschillende strafbare feiten die niets met de uitoefening van een winstgevende werkzaamheid hebben te maken, dat de intrekking van een beroepskaart slechts uitgesproken zou mogen worden als de straf een bepaalde strafmaat bereikt.

Artikel 7 verzacht de huidige bepalingen, die de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen, als hij een sanctie uitspreekt, verplichten de beroepskaart voorgoed in te trekken. Voortaan zal die Raad een vreemdeling ook bevel mogen geven, zijn winstgevende werkzaamheid een tijd lang stil te leggen.

ART. 8.

Paragraaf 1, eerste lid, en paragraaf 2 zijn de weergaaf van de huidige tekst van artikel 7, eerste en derde lid. Paragraaf 1, tweede lid, verbetert de redactie van het huidige artikel 7, tweede lid.

In plaats van de tekst onder paragraaf 2 : « De Raad is onderverdeeld in kamers, voorgezeten door de voorzitter of de ondervoorzitters » stelt de Raad van State echter voor : « De Raad is onderverdeeld in kamers, die door de voorzitter of een ondervoorzitter worden voorgezeten, en uit ... leden bestaan ».

Paragraaf 3 herhaalt ongeveer artikel 8, § 2, van de bestaande reglementering. Hij bepaalt : « De bevoegde Minister kan een commissaris bij ieder der kamers van de Raad afvaardigen ». De opdracht van de commissaris wordt in het ontwerp niet omschreven; dat zal gebeuren in het koninklijk besluit dat door artikel 10, § 1, is aangekondigd. De situatie van de commissaris kan echter niet dezelfde zijn als de Raad tot intrekking van de beroepskaart beslist dan als hij alleen maar de Minister van advies dient over de wenselijkheid de kaart te weigeren. In het tweede geval kan de taak van de commissaris er ten hoogste een van voorlichting zijn. Het is niet denkbaar, dat de commissaris de Raad zou verzoeken in een bepaalde zin te adviseren, vooral omdat de Raad krachtens artikel 91 voor een deel bestaat uit ambtenaren die hiërarchisch onder de Minister staan.

ART. 9.

Paragraaf 1 is de weergaaf van artikel 8, § 1, eerste lid, van de bestaande tekst.

Paragraaf 2 stemt overeen met artikel 8, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 62. In de huidige regeling moeten de ambtenaren die van de Raad deel uitmaken, de rang van directeur bezitten; in de toekomst hoeven zij alleen maar tot de eerste categorie te behoren. De ontwerp-tekst houdt geen rekening met het koninklijk besluit van 16 maart 1964 dat de indeling in categorieën vervangt door een indeling in niveaus. Dat besluit zal 1 augustus 1964 in werking treden. De tekst houdt evenmin rekening met koninklijke besluiten die de ambten in rangen indelen, en die nochtans ook eerlang lijken te zullen verschijnen.

ART. 10.

Paragraaf 1 van dat artikel komt overeen met het huidige artikel 13. De wet zegt niet hoeveel ambtenaren tot lid van de Raad worden benoemd, evenmin hoeveel leden er per kamer zullen zijn. Een en ander zal blijken uit het koninklijk besluit tot vaststelling van de samenstelling van de kamers, tenzij men, ingaande op de wenk van de Raad van State, verkiest artikel 8 aan te vullen.

De procedure vóór de Raad voor economisch onderzoek is thans geregeld in het ministerieel besluit van 17 december 1945. Het aantal leden per kamer is echter niet vastgesteld; iedere kamer telt ten minste drie leden.

damnation pénale coulée en force de chose jugée, en rapport ou non avec l'exercice de son activité lucrative ».

Etant donné le nombre et la variété d'infractions punissables sans rapport avec l'exercice d'une activité lucrative, il conviendrait de prévoir que le retrait de la carte professionnelle ne peut être prononcé que si la peine atteint un taux minimum déterminé.

L'article 7 adoucit les dispositions actuelles qui obligent le Conseil d'enquête économique pour étrangers, s'il prononce une sanction, à retirer définitivement la carte professionnelle. Dorénavant, le Conseil pourra aussi enjoindre à l'étranger de cesser temporairement son activité lucrative.

ART. 8.

Le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et le § 2 sont la reproduction du texte actuel de l'article 7, alinéas 1^{er} et 3. Le § 1^{er}, alinéa 2, améliore la rédaction de l'article 7, alinéa 2, actuel.

Le Conseil d'Etat propose toutefois de remplacer le texte du § 2 qui porte : « Le Conseil est subdivisé en chambres, présidées par le président ou les vice-présidents », par le texte suivant : « Le Conseil est divisé en chambres présidées par le président ou un vice-président, et composées de... membres ».

Le § 3 reprend le texte de l'article 8, § 2, de la réglementation actuelle. Il prévoit que « Le Ministre compétent peut déléguer un commissaire auprès de chacune des chambres du Conseil ». La mission du commissaire n'est pas définie par le projet. L'arrêté royal prévu à l'article 10, § 1^{er}, précisera cette mission. Il y a lieu de noter que la situation du commissaire ne saurait être la même dans le cas où le Conseil rend une sentence de retrait de carte professionnelle et celui où le Conseil se borne à donner un avis au Ministre sur l'opportunité du refus de la carte professionnelle. Dans le second cas, le rôle du commissaire ne saurait dépasser celui d'un informateur. On ne saurait concevoir que le commissaire invite le Conseil à rendre son avis dans un sens déterminé, et cela d'autant plus que le Conseil est composé en partie, en vertu de l'article 91, de fonctionnaires qui se trouvent sous la dépendance hiérarchique du Ministre.

ART. 9.

Le § 1^{er} est la reproduction de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du texte actuel.

Le § 2 correspond à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 62. Alors que les fonctionnaires qui font partie actuellement du Conseil doivent avoir le grade de directeur, il suffira à l'avenir qu'ils appartiennent à la première catégorie. Le texte du projet ne tient pas compte de l'arrêté royal du 16 mars 1964 qui remplace le classement en catégories par un classement en niveaux. Cet arrêté entrera en vigueur le 1^{er} août 1964. Le texte ne tient pas compte des arrêtés royaux qui établissent les classements des fonctions en rangs. La parution de ces arrêtés semble cependant être prochaine.

ART. 10.

Le § 1^{er} de cet article correspond à l'article 13 actuel. Le nombre de fonctionnaires nommés membres du Conseil n'est pas prévu par la loi. Le nombre de membres de chaque chambre n'y est pas fixé non plus. Ces nombres résulteront de l'arrêté royal déterminant la composition des chambres, à moins qu'on ne juge préférable de compléter, comme le suggère le Conseil d'Etat, l'article 8.

La procédure devant le Conseil d'enquête économique est réglée actuellement par l'arrêté ministériel du 17 décembre 1945. Le nombre de membres siégeant dans chaque chambre n'est pas fixé. Chaque chambre comprend au moins trois membres.

Paragraaf 2 stemt overeen met het huidige artikel 11. Volgens de geldende bepalingen kan de vreemdeling zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat die regelmatig op de tabel van een Belgische balie is ingeschreven; de nieuwe tekst zegt niet meer, dan dat hij door een advocaat vertegenwoordigd of bijgestaan kan worden. Vindt de Regering dat ook buitenlandse advocaten vreemdelingen vóór de Raad voor economisch onderzoek moeten kunnen bijstaan, dan zegge men in de tekst « Een Belgische of vreemde advocaat ».

ART. 11.

Volgens het eerste lid zijn de uitspraken van de Raad vatbaar voor « geen enkel gewoon beroep ». De memorie van toelichting verklaart, dat beroep bij de Raad van State hiermede niet wordt uitgesloten.

Het bepaalde in artikel 11, eerste lid, is overbodig. In de plaats daarvan stelle men dat de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen, als een van zijn uitspraken door de Raad van State vernietigd wordt, zich naar diens beslissing moet gedragen wat het door deze beslechte rechtspunt betreft.

Het tweede lid van artikel 11, dat de bepalingen van het huidige artikel 12, tweede lid, overneemt, bedoelt de vreemdeling over een beroep tot herziening te laten beschikken. De tekst is verkeerd geredigeerd : na « eerste uitspraak » moet een nieuwe volzin beginnen. In de ontwerp-tekst zijn de woorden « in uitzonderlijke gevallen » onnodig. Men leze die bepaling als volgt :

« De Raad kan zijn uitspraak echter herzien indien de vreemdeling zich kan beroepen op nieuwe gegevens, die hij vóór de beslissing niet kon kennen. De Raad beslist of nieuwe gegevens voorhanden zijn, eer hij zijn uitspraak herzieet ».

ART. 12.

Artikel 12 herhaalt de bepalingen van het huidige artikel 20, maar maakt ze nog strenger. Zo zegt het dat de plaatsen, welke de ambtenaren die op de toepassing van de wet moeten toezien, op ieder uur, ook 's nachts mogen betreden, de « uitbatingen en alle andere openbare of private plaatsen » zijn waar men een overtreding vermoedt; hiermee worden bedoeld « de private plaatsen dienende tot het uitoefenen van een vrij beroep » (artikel 12, 2°).

Woningen en andere lokalen of omheinde erven verbonden met de hierboven vermelde plaatsen mogen worden betreden van 9 tot 21 uur, tenzij het om een 's nachts uitgeoefende werkzaamheid gaat (artikel 12, 3°).

Alleen voor niet onder 2° en 3° bedoelde plaatsen wordt huiszoekingsverlof vereist, met name van de vrederechter of van de procureur des Konings. Men werke alleen met verlof vanwege de vrederechter. De procureur des Konings is geen rechter en kan bij de vervolgingen partij zijn. Ter inachtneming van de traditionele vormen dient het optreden van de rechter daarenboven voor om 't even welke woning te worden voorzien.

Artikel 12 ware dan als volgt te stellen :

« Artikel 12. — Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, wordt overtreding van deze wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten, opgespoord door de ambtenaren die de Koning aanwijst. Processen-verbaal, door deze ambtenaar opgemaakt, hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd. Een afschrift daarvan wordt binnen vijf dagen na de vaststelling aan de overtreders betekend.

» Deze ambtenaren mogen dag en nacht alle industriële, commerciële en landbouwinrichtingen betreden, waarvan zij op goede grond kunnen aannemen dat de bedoelde overtredingen er gepleegd zijn, met uitzondering echter van de tot woning dienende vertrekken.

» Zij mogen ook, tussen 9 en 21 uur en op elk uur indien het een activiteit betreft die 's nachts wordt uitgeoefend, de lokalen of omheinde erven betreden, die in hetzelfde gebouw waar de bedoelde activiteit wordt uitgeoefend, gelegen of daarmee verbonden zijn.

Le § 2 correspond à l'article 11 actuel. Alors que les dispositions en vigueur prévoient que l'étranger peut se faire assister ou représenter par un avocat régulièrement inscrit au tableau d'un barreau belge, le nouveau texte se borne à dire que l'étranger peut être représenté ou assisté par un avocat. Si le Gouvernement entend permettre aux avocats étrangers d'assister l'étranger devant le Conseil d'enquête, il conviendrait d'ajouter, après le mot « avocat », les mots « belge ou étranger ».

ART. 11.

L'alinéa 1^{er} prévoit que les sentences du Conseil ne sont susceptibles d'aucun recours ordinaire. L'exposé des motifs précise que cette disposition n'exclut pas le recours au Conseil d'Etat.

La disposition de l'article 11, alinéa 1^{er}, est inutile. Il serait utile de la remplacer par une disposition prévoyant qu'en cas d'annulation d'une sentence par le Conseil d'Etat, le Conseil d'enquête économique pour étrangers doit se conformer à la décision du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par celui-ci.

Le deuxième alinéa de l'article 11, qui reprend les dispositions de l'article 12, alinéa 2, actuel, a pour objet d'ouvrir un recours en revision au profit de l'étranger. Une erreur matérielle s'est glissée dans la rédaction. Il y a lieu de mettre un point après les mots « première sentence ». De plus, il convient d'omettre dans la nouvelle phrase les mots « dans les cas exceptionnels et » qui sont inutiles. La disposition gagnerait à être rédigée comme suit :

« Le Conseil peut toutefois reviser sa sentence si l'étranger peut faire valoir des éléments nouveaux qui ne pouvaient être connus de lui antérieurement à la décision. Le Conseil se prononce sur l'existence des éléments nouveaux avant de reviser sa sentence ».

ART. 12.

L'article 12 reprend les dispositions de l'article 20 actuel, mais en renforce encore la sévérité. Ainsi, il précise que les lieux où les fonctionnaires chargés de veiller à l'application de la loi peuvent avoir accès à toute heure, même la nuit, sont les exploitations et « tous autres lieux publics ou privés », où une infraction est présumée se commettre; sont visés ci-dessus « les lieux privés servant à l'exercice d'une activité indépendante » (article 12, 2°).

La pénétration dans les habitations et autres locaux ou enclos attenants à ces lieux est permise de 9 à 21 heures, sauf s'il s'agit d'une activité exercée pendant la nuit (article 12, 3°).

Ce n'est que lorsqu'il s'agit de lieux privés non visés sub 2° et 3° que la perquisition est subordonnée à une autorisation. Le texte prévoit l'autorisation du juge de paix ou celle du procureur du Roi. Il y aurait lieu de ne retenir que l'intervention du juge de paix. Le procureur du Roi n'est pas un juge et peut être partie aux poursuites. Il convient en outre d'étendre l'intervention du juge à toute habitation pour respecter les formes traditionnelles.

L'article 12 devrait être rédigé comme suit :

« Article 12. — Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris pour son exécution, sont recherchées par les agents que le Roi désigne. Les procès-verbaux qu'ils établissent font foi jusqu'à preuve contraire. Copie en est notifiée aux contrevenants dans les cinq jours de la constatation.

» Ces agents peuvent pénétrer, de jour et de nuit, dans tous les établissements industriels, commerciaux et agricoles, dont ils ont des raisons de croire que les infractions visées y ont été commises, à l'exclusion toutefois des locaux destinés à l'habitation,

» Ils peuvent également, entre 9 heures et 21 heures, et à toute heure s'il s'agit d'une activité qui est exercée pendant la nuit, pénétrer dans les locaux ou enclos qui sont situés dans ou attenants à l'immeuble où cette activité est exercée.

» Indien er voldoende aanwijzingen voorhanden zijn om aan te nemen dat overtredingen gepleegd worden in tot woning dienende vertrekken, kunnen twee ambtenaren, met verlof van de vrederechter, tussen 9 en 21 uur een huiszoeking verrichten.

» Zij kunnen zich ook alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, eventueel met de medewerking van deskundigen, die de Minister van Middenstand aanwijst ».

ART. 13.

Artikel 13 stelt strafrechtelijke sancties. Heel wat meer feiten dan vroeger worden als overtreding omschreven. Een aantal daarvan wettigen thans vanwege de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen het bevel het land te verlaten. In de plaats van die maatregel komt nu een strafrechtelijke sanctie.

Opgemerkt moge worden, dat hoofdstuk VII van boek I van het Strafwetboek, dat betrekking heeft op het medeplegen van eenzelfde wanbedrijf door yerscheidene personen, en artikel 85, over de verzachtende omstandigheden, geen toepassing zullen vinden op de in de ontwerp-wet genoemde overtredingen tenzij uitdrukkelijk anders wordt bepaald. Het ware gewenst het ontwerp op dat punt aan te vullen.

Een betere lezing voor het derde lid ware :

« 3. De vreemdeling die door het aanwenden van listige kunstgrepen een beroepskaart bedrieglijk verkrijgt of onder zich heeft ».

Het vierde lid stelle men, zoals gebruikelijk is, als volgt :

« Hij die de uitvoering van de taak van de in artikel 12 bedoelde ambtenaren en beambten belemmert ».

ART. 14.

Het eerste lid, de weergave van het huidige artikel 18, bepaalt :

« De beschikkingen van hoofdstuk IV van titel III van boek II van het Strafwetboek zijn toepasselijk op het namaken en vervalsen van de beroepskaart ».

Dat is een overbodige bepaling, want de beroepskaart is een openbaar geschrift. De algemene bepalingen inzake valsheid vinden toepassing zonder dat de speciale wet dat nog eens hoeft te zeggen.

Bedoelt de Regering echter duidelijk te stellen, dat enkele bepalingen en geen andere uit het evengenoemde hoofdstuk IV toepassing zullen vinden, dan moet zij de tekst dienovereenkomstig wijzigen.

Vervalt het eerste lid, dan moet het tweede lid worden :

« Hoven en rechtbanken spreken de verbeurdverklaring van de beroepskaart uit als de vreemdeling wegens namaken of vervalsen ervan is veroordeeld ».

ART. 15.

Dat artikel heft het koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939 op, maar bepaalt daarnaast, dat de Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen « zal oordelen overeenkomstig de bepalingen van genoemd koninklijk besluit ... in de zaken die bij hem aanhangig werden gemaakt vóór het in voege treden van deze wet ».

Beroepskaarten die vóór het inwerkingtreden van de ontwerp-wet zijn aangevraagd zullen dus volgens de voorschriften van het besluit n° 62 worden verleend. De Raad zal zich echter uiteraard niet meer hoeven uit te spreken als er een koninklijk besluit is om de vrijstelling van de beroepskaart toe te staan.

» S'il existe des indices suffisants de l'existence d'infractions dans les locaux destinés à l'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire, entre 9 heures et 21 heures, par deux de ces agents, sur l'autorisation du juge de paix.

» Ils peuvent également se faire fournir tous renseignements et communiquer tous documents qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission, et procéder à toutes constatations utiles, éventuellement avec le concours d'experts désignés par le Ministre des Classes moyennes ».

ART. 13.

L'article 13 prévoit les sanctions pénales. Les faits érigés en infraction sont plus nombreux qu'auparavant. Certains de ces faits permettent actuellement au Conseil d'enquête économique pour étrangers d'enjoindre à l'étranger de quitter le territoire. Cette mesure sera remplacée par une sanction pénale.

Il y a lieu de remarquer qu'à défaut de disposition expresse, le chapitre VII du livre 1^{er} du Code pénal, relatif à la participation de plusieurs personnes au même délit, et l'article 85, relatif aux circonstances atténuantes, ne seront pas applicables aux délits prévus par la loi en projet. Il y aurait intérêt à compléter le projet sur ce point.

Le troisième alinéa serait mieux rédigé de la manière suivante :

« 3. L'étranger qui obtient ou détient frauduleusement une carte professionnelle grâce à des manœuvres frauduleuses ».

Au quatrième alinéa, il conviendrait d'adopter la rédaction usuelle :

« Celui qui aura porté entrave à l'exercice de la mission des fonctionnaires et agents visés à l'article 12 ».

ART. 14.

L'alinéa 1^{er}, qui reprend le texte de l'article 18 actuel, porte :

« Les dispositions du chapitre IV du titre III du livre II du Code pénal sont applicables à la contrefaçon et à la falsification de la carte personnelle ».

Cette disposition est inutile, étant donné que la carte professionnelle est une écriture publique. Les dispositions générales relatives aux faux seront applicables sans que la loi spéciale doive le rappeler.

Si, au contraire, il était dans les intentions du Gouvernement de prévoir celles des dispositions du chapitre IV précité qui seront applicables, à l'exclusion d'autres dispositions, il y aurait lieu de remanier le texte en conséquence.

Si le premier alinéa est supprimé, le second alinéa devra être rédigé comme suit :

« Les cours et tribunaux prononceront la confiscation de la carte professionnelle de l'étranger condamné pour contrefaçon ou falsification de celle-ci ».

ART. 15.

Cet article abroge l'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939. Il ajoute toutefois que le Conseil d'enquête économique pour étrangers « statuera conformément aux dispositions de cet arrêté royal... pour les affaires dont il a été saisi avant l'entrée en vigueur de la loi ».

Les demandes de carte professionnelle introduites avant l'entrée en vigueur de la loi en projet seront donc accordées en suivant les dispositions de l'arrêté n° 62. Il va cependant de soi que le Conseil n'aura plus à se prononcer dans le cas où un arrêté royal accordera la dispense de la carte professionnelle.

De Raad voor economisch onderzoek blijft echter bevoegd om beroepskaarten in te trekken, al mag hij vreemdelingen niet meer bevelen het grondgebied te verlaten. Vroegere beslissingen waarbij hij een vreemdeling zulk een bevel geeft, kan hij nog intrekken.

Opheffing van het koninklijk besluit n° 62 betekent, dat het in het huidige artikel 19, § 1, bepaalde wanbedrijf ook vervalt. Een vreemdeling die, ondanks het bevel vanwege de Raad voor economisch onderzoek, het grondgebied niet heeft verlaten, zal dus niet meer strafbaar zijn.

Voor het eerste lid van artikel 15 wordt de volgende tekst voorgesteld, waarin overigens rekening wordt gehouden met een in het ontwerp vergeten wijziging in het koninklijk besluit n° 62 :

« Artikel 15. — Het koninklijk besluit n° 62 van 16 november 1939 tot reglementering van de beroepsactiviteit der vreemdelingen, bevestigd bij de wet van 16 juni 1947 en gewijzigd bij het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, wordt opgeheven ».

In het tweede lid stelt de Raad van State voor, de woorden « met uitzondering van artikel 17 » te schrappen. Wat daarin besloten ligt, kan ook uitgedrukt worden in een zin die het derde lid als volgt zou inleiden :

« De Raad voor economisch onderzoek inzake vreemdelingen kan echter een vreemdeling niet meer bevelen, het land te verlaten ».

Die alinea kan dan zo voortgaan :

« Hij kan een bevel te allen tijde intrekken ».

Zoals hierboven al is gezegd, zal er geen straf meer staan op weigering te gehoorzamen aan vroegere, zelfs niet ingetrokken bevelen.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; H. BUCH en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; Mevr. J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. MAROY, auditor.

De Griffier, — Le Greffier,

(w.g.) J. DE KOSTER.
(s.)

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Middenstand.

De 16 juni 1964.

De Griffier van de Raad van State,

Le Conseil d'enquête continuera à pouvoir procéder au retrait des cartes professionnelles, mais sans toutefois pouvoir encore enjoindre à l'étranger de quitter le territoire. Il pourra retirer les décisions antérieures par lesquelles il aura enjoint à un étranger de quitter le territoire.

L'abrogation de l'arrêté royal n° 62 aura pour effet de supprimer le délit prévu par l'article 19, § 1^{er}, actuel. L'étranger qui, malgré l'injonction qui lui a été faite par le Conseil d'enquête, n'a pas quitté le territoire, ne sera plus punissable.

La rédaction suivante est proposée pour le premier alinéa de l'article 15. Elle tient au demeurant compte d'une modification de l'arrêté n° 62 que le projet avait perdue de vue :

« Article 15. — L'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1939 portant réglementation de l'activité professionnelle des étrangers, confirmé par la loi du 16 juin 1947 et modifié par l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, est abrogé ».

Le Conseil d'Etat propose de supprimer, au deuxième alinéa, les mots « à l'exception de l'article 17 ». L'idée que ces mots expriment pourrait faire l'objet d'une phrase qui commencerait le troisième alinéa :

« Le Conseil d'enquête économique pour étrangers ne pourra toutefois plus enjoindre à l'étranger de quitter le pays ».

Cet alinéa continuerait de la manière suivante :

« Il peut, en tout temps, retirer une injonction ».

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus, le refus d'obtempérer aux anciennes injonctions — même à celles qui ne sont pas retirées — ne sera plus punissable.

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; H. BUCH et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; M^{me} J. DE KOSTER, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

De Voorzitter, — Le Président,

(w.g.) F. LEPAGE.
(s.)

Pour expédition délivrée au Ministre des Classes moyennes.

Le 16 juin 1964.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.